

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Edita: «El Adelantado de Segovia, S.L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 7 ♦ 40001 Segovia Tel. 43 72 61 (tres líneas) ♦ Fax 44 24 32  
D.L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 50 ptas.

Miércoles 7 de agosto de 1991  
Año XCI.—Núm. 27.853

## Prosiguen los incidentes en Croacia después de la entrada en vigor del alto el fuego

Zagreb (Croacia).— El viceministro croata de Exteriores, Ivan Brzak, declaró hoy, miércoles, tras anunciar a los periodistas una serie de incidentes después de la entrada en vigor del alto el fuego, que "los terroristas no lo respetan". "No puedo garantizar—dijo Brzak— que nosotros lo sigamos respetando, sin responder al fuego de los terroristas".

La Presidencia colegiada del país ordenó ayer por decisión unánime de sus ocho miembros, el alto el fuego absoluto e incondicional en Croacia a partir de las 06.00 hora local (04.00 GMT).

En Banija, Croacia occidental, al otro extremo de Eslavonia, donde los serbios son mayoría, sus guerrillas volvieron a atacar esta madrugada Topusko, después de la entrada en vigor del alto el fuego.

Topusko es para los croatas un símbolo independentista impor-

tante de la II Guerra Mundial, donde los delegados del comunista croata Tito acordaron conceder a Croacia una fuerte autonomía, como alternativa al "Estado Independiente Croata", colaboracionista de los nazis.

También fueron disparados tres obuses de mortero contra la aldea de Lasinja, a 30 kilómetros de Zagreb.

Se ha anunciado que esta tarde se reunirá el Gobierno de la secesionista Croacia, para estudiar el proceso de soberanía de esta república, proclamada el pasado 25 de junio pero no reconocida por Belgrado.

Los observadores políticos opinan que también se tratará la postura que la delegación croata tomará en la reunión de la Conferencia de Seguridad y Cooperación en Europea (CSCE) en Praga, que mañana, jueves, analizará la crisis yugoslava.

## SEGOVIA

## Cortada

### desde la madrugada de hoy la vía de Medina del Campo

*Por causa de una explosión en las cercanías de Olmedo*

(Página 3)

### Paralizada la instalación de un tendido eléctrico en las inmediaciones de la Vera Cruz

*Inspectores de Aduanas inician la toma de muestras de gasóleo*

(Página 5)

## Detenidos en Granada doce inmigrantes ilegales procedentes de Marruecos

Granada.— Fuerzas de la Guardia Civil han detenido a doce inmigrantes ilegales procedentes de Marruecos, que pretendían entrar en España por la costa granadina, a la altura de Castell de Ferro.

Según han informado a Efe fuentes policiales, los detenidos llevaban una cantidad de hachís, distribuida en cuatro pastillas, con la que se podrían haber conseguido más de 4.000 dosis. La de-

tención de estos doce inmigrantes se ha producido, según las mismas fuentes, por entrada ilegal en España y por delitos contra la salud pública.

Dos de ellos, Quass A. y Kador O.M.M., de 19 y 17 años, respectivamente, son reincidentes en delitos contra la salud pública, ya que con anterioridad habían sido detenidos en Melilla por los mismos cargos.

La detención se llevó a cabo al

observar en las costas del término municipal de Gualchos una embarcación fuera-borda que iba a la deriva, carente de documentación y con 6 garrafas de gasolina de 25 litros cada una, por lo que se llevó a cabo una inspección de la zona que permitió localizar y detener a los inmigrantes. Los detenidos que han pasado a disposición judicial serán repatriados en las próximas horas, según han informado a Efe fuentes judiciales.

## Estallan tres artefactos en las inmediaciones de la oficina de la ONU en Beirut

Beirut.— Tres artefactos hicieron explosión esta madrugada en las inmediaciones de la oficina central de la ONU situada en la zona sur de Beirut, y aunque no se produjeron víctimas sí hubo cuantiosos daños materiales, informó hoy la Policía libanesa. Según una nota firmada por la "Organización para defender los derechos de los Detenidos", que fue remitida a la policía local, "el propósito de los atentados es advertir a las Naciones Unidas que no se involucre en la liberación de rehenes occidentales secuestrados en el Líbano".— Efe

## El Tribunal de Rota considera nulo el matrimonio entre drogadictos habituales

Ciudad del Vaticano.— El matrimonio entre drogadictos habituales puede ser reconocido "nulo" de pleno derecho, según se deduce de una sentencia que el Tribunal de la Sacra Romana Rota emitió en 1988 y que ahora ha sido publicado en sus anales.

La afirmación de nulidad del vínculo nupcial en los casos en que uno o los dos cónyuges sean "toxicodependientes habituales" en el momento de contraer matrimonio está establecida en el canon 1090 del actual Código de Derecho Canónico, en vigor desde 1983. Dicho canon afirma que son incapaces de contraer matrimonio aquéllos que están "gravemente afectados en su capacidad de juicio acerca de los derechos y deberes matrimoniales esenciales"

que, como es sabido, deben aceptarse recíprocamente.

La repetición, durante los últimos dos años, de sentencias sobre la nulidad de las bodas de toxicodependientes habituales refleja una orientación constante basada en las investigaciones científicas de los expertos en psiquiatría.

## REBAJAS Verano / 91

Pesetas  
Trajes Tergal caballero. 8.900  
Pantalón Tergal cab. ..  
T/36/38 ..... 1.950  
Camisa M/Cta. cab. .. 1.090  
Infinidad de prendas de "verano"  
con descuentos "especiales"  
Confecciones DIEZ



TELEFOTOEFE

Los trabajadores de RTVE iniciaron hoy una huelga de veinticuatro horas, en la que no se están cumpliendo los servicios mínimos, en contra de la reestructuración del ente público emprendida por su director general, Jordi García Candau. (Información en páginas 7 y 16)

# Por amor a los libros

## ¡Bien por Bertolucci!

MOISES OLMOS

Por las Canonjías segovianas, sombras y luces, patios emparados, música de campanas, el rezo conventual y los duendes de las leyendas, alguien, cuyas ropas huelen a tintas y ácidos, allá en un día del año del Señor de 1472, fue corporeizando el primer libro de los Reinos de España. El Sinodal de Aguilafuente. Del laberinto de callejuelas, patios, desvanes, sótanos y jardines, nace en la conjunción de impresores y maestros de la encuadernación, la Opera Prima de la Imprenta española. En aquel entonces, cuando todavía un cierto tufillo de herejía viste a las prensas y pieles de guardá, Segovia, cuya vena artesana y obviamente democrática, se manifiesta desde la cerámica a la Industria de los paños, busca ese nuevo camino de Cultura que con el Libro aparece.

Por amor a los libros, se van aposentando entre Charnelas, Gofrados y Nervios, las sabidurías múltiples que los hombres de gabinete no quieren dejar adormecidas, antes al contrario, las estreman en linduras de grafismos, palabras, estampas y conceptos. Porque son igualmente las gentes de oficio, quienes crean una estética formal, que articula pensamiento y ceremonia.

Por amor a los libros, los encuadernadores, ¡tan olvidados!, nos sugestionan en la recreación de acantos, grifos, plumajes, curvas... ellos, inmensos publicistas, en la soledad de sus talleres, sujetan los pliegos y los someten a la brida de los dedos que han de acariciarlos casi con ternura de novicia. Nos regalan las sedas labradas para que el verso, la prosa didáctica, el enredo o las reflexiones morales, nos adentren en su mundo.

Por amor a los libros nuestra Diputación sostiene y promueve su Escuela Taller y en ella, adiestra a quienes deseen ingresar en el Gremio de Encuadernadores segovianos, que fueron capaces de crear toda una escuela con nombres sobresalientes como Pedro Ondero, Juan de Alba, y los perdidos en los corredores del tiempo.

Decía nuestro presidente D. Atilano Soto, en el acto de presentación de la muestra que sobre "La Encuadernación" está abierta hasta el 13 del mes de agosto, que "el libro, los libros, son el más completo camino de y hacia la Libertad", frase que resume la puesta a punto del Hombre moderno, y que igualmente explica esa custodia de libertades segovianas que la Corporación ejerce.

Por amor a los libros, hombres y mujeres, testimonian todo un credo, cuyos artículos comprenden y

recogen, la andadura más enfebrecida y vehemente, la de los descubrimientos de los mundos interiores, que se construyen en religación con los paisajes concretos.

La actualidad social española, necesita redescubrir el inmenso mar del libro. Frente a la embriaguez consumista, el ruido y la prisa, los libros no pueden limpiar tal sordera e incapacidad, bautizarnos de sosiego, de continencia. Por ello, este Encuentro en el Patio de la Diputación Provincial, puede ayudar a muchos en la búsqueda de la Cultura, en el desarrollo de la propia identidad, en la formación de una conciencia y de una ciudadanía.

El módulo de Encuadernación

BENIGNO SANTIÑO SEGURA  
Jefe del Gabinete de Prensa  
de la Diputación de Segovia

de la Escuela Taller de la Diputación, nos ha entusiasmado por esta breve, pero rica exposición. Sus alumnas y regidores, estudian legajos, estampas, hojas sueltas, grabados y manuscritos. Han aprendido el manejo de prensas, telares o ruedas, y de sus aulas casi monásticas, aparecen ya lindos volúmenes que prestigiarían cualquier biblioteca. Y otra vez Segovia, esta ciudad cortesana, recupera la herencia de antiguos ingenios, impresores, grabadores o maestros de litografías, pacientes artesanos de la restauración, que nos asoman entre badanas jaspeadas o atractivos mosaicos a la casi infinita variedad de la inspiración artística.

JUNTO A LA HUESA

## Cielo

J. A. PARAISO

Así ha de ser el cielo. Cuando menos, el cielo porque suspiran nuestros espíritus y entendimientos. Lugar apacible donde no escaseen los recuerdos, ni tampoco las dulces nostalgias. Presente eterno donde siempre sea hoy. Refugio del amor continuado y perenne, ese amor que es en sí mismo, todo él, voluntad de amar. Espacio de la abierta comprensión, donde todo se alcanza y se entiende. Maravilloso lugar.

Es posible que alguien, en una ensoñación fugaz, haya previsto la imagen y perspectiva de tal rincón. Y en vez del sol, que ruboriza las nubes de acá, haya visto un gran diamante en el centro, iluminando con mil luces y facetas las nubes de allá. Un Dios de luz. Diamante de luces sin fin.

Porque también en ese lugar harán falta las nubes y los ocasos. No a horas preconcebidas y calculadas, sino a horas impensadas, pues nuestros espíritus se tornan románticos o soñadores, nostálgicos o revitalizados en los instantes más diversos.

Y habrá valles y cumbres, tibiezas y frescores, cantos y silencios, recoletas plazas y bulliciosos jardines. Risas y murmullos suaves. ¿Para qué alaridos ni tristezas?

Senderos habrá en que volveremos a encontrar espíritus con quienes tuvimos gran acercamiento en vida (en vida mortal... que es poca vida) y con ellos reanudaremos conversaciones casi olvidadas, dejadas "en aquel momento". Y con tal sinceridad hablaremos con ellos que un nuevo mundo brotará, un espectacular asombro nos invadirá. Pues allí la sinceridad será el gran asombro. El insólito espectáculo. El espectáculo que aquí perdimos.

Habrán palabras, en efecto. Delicados e intensos diálogos cuyo factor común será la verdad, perla por los matices de la divina luz, del inmenso diamante. Y descubriremos nuevos e insospechados caminos de verdad. Facetas de la verdad que se halla a distancias astronómicas de miserias y otras heces.

A imagen de esa luz se hizo nuestro espíritu. Un brote de ella se desprendió un día y aquí cuajó, en nuestro cuerpo. Tan poderoso cuerpo, tan angustioso cuerpo que una espesa niebla —hoy— nos invade.

¡Luz!

El gran realizador cinematográfico, ha dicho: "...en Italia (de España igual podía decirse)... he hallado últimamente una sociedad manipulada por la televisión y que "está maquillada en todo momento para salir en la pequeña pantalla..." (ELADELANTADO, 10 de julio).

¡Qué gran verdad! Hoy en España toda emoción nacional la tiene monopolizada la televisión. Fuera de ella, el español en su mayoría, no tiene tiempo más que para dormir, comer y cumplir su jornada laboral... ¡Cuántas horas pendientes de la pequeña pantalla! ¡Cuántas horas de mediocridad en todos los campos que utiliza! No importa que lo bueno falte, escasee o se les niegue; ellos, los explotadores del medio, seguirán dando horas y horas de programa, cual si fuera uno de esos hornos de fundición inapagables; conscientes de que aun con el mal espectáculo habrá quien les vea. No hay artículo más caro que aquel que se regala. La gratuidad no estimula el gusto ni el deseo; actitudes ambas imprescindibles para el disfrute de las cosas.

La España imprevisible pedía a gritos una televisión privada. "Así sabremos la verdad de las cosas". "Una televisión libre es la que necesita el Gobierno para que sepa lo que es bueno". Ya tenemos la televisión privada ¿y qué? ¿Estamos, en lo fundamental —incluida esa anhelada verdad— mejor que antes? ¿Se nos da más cultura?, ¿más información crítica? O lo que se nos está dando en mayor cantidad es la bazofia que Televisión Española desechaba. Sí, en todas habrá algún programa

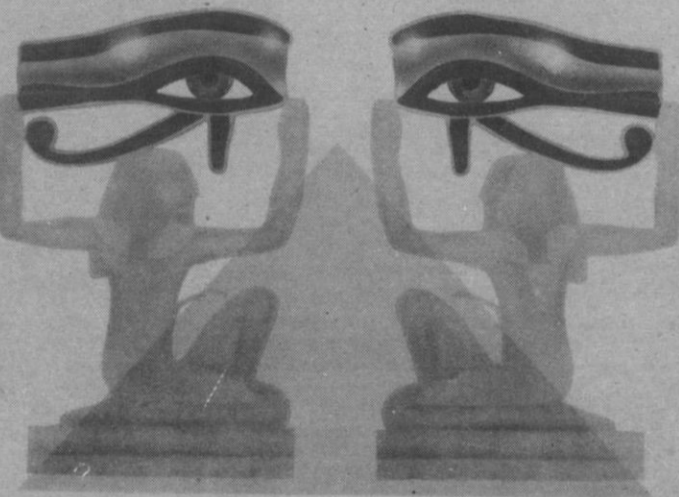
interesante, pero es que casi todos ellos se nos daban antes por las dos cadenas oficiales, e incluso programas estrella que ya no podrán hacerse por su elevado coste. Porque lo que sí que han hecho las televisiones privadas ha sido enchufar sus mangueras al surtidor (publicidad) y debilitar su energía creadora...

Lo que sí nos ha traído tantas televisiones han sido muchas imágenes deformadoras: Personajes o personajillos con mucha cara y oportunos, han desfilado y siguen desfilando por sus pantallas cual si de personalidades se tratara. ¡Qué digo! Si muchas personalidades, al no ser vendibles, no aparecen y son los grandes desconocidos de nuestro pueblo. Mientras, otros, que son eso, unos bocazas en lenguaje llano, aparecen cuando quieren, como quieren y donde quieren para decir estupideces, fanfarronadas, o alardear de su capacidad para mover millones, hacer regalos millonarios y hablar de tú a María Santísima... Lo que sí nos han traído tantas televisiones han sido oportunidades para los mediocre. Así vemos a conjuntos musicales, hacer el pato y cobrar por ello; a presentadores sin conocimiento ni clase, hacer las más burdas gracias o las mil y una sin gracia que ellos, y sólo ellos, deben creer graciosas... Así vemos en todo momento mendigar audiencia, cual si de mendigos sin contestura se tratara. Cual limosna te piden sigas en su sintonía para que "pagues" su servicio viendo la publicidad salvadora...

Hago más las razones de Bertolucci... La libertad de que todo el mundo haga lo que les gusta o le conviene, puede implicar, por parte de los medios de comunicación e información, alimento para la alineación de un pueblo sin ideales. Gran parte de nuestro pueblo en la actualidad está siendo reducido a una función de simple espectador televisivo, de una televisión que, víctima de sus propias necesidades, en nada tiene en cuenta ni al público, ni a la verdad conveniente, ni a la libertad...

Sólo, sólo se preocupa por su particular negocio. Si mañana, sólo quedaran las dos televisiones del Estado, fuera de los que perdieran su cocido, pocos quizá echarán de menos a las otras... Seguiríamos viendo las películas que merece la pena ver, los deportes de élite, y los mismos o más programas culturales que ahora. Sólo habríamos perdido muchas películas tontas, muchos concursos idiotas y la imagen de ciertas caras que mejor estarían ocultas...

## DOS OJOS PARA TODA LA VIDA



Revisalos cada 2 años



CAMPAÑA DE PROTECCION OCULAR  
Asociación de utilidad pública

Horno de Juan



Venta el Segoviano

SEGOVIA EN MADRID  
con sus especialidades

Y ASADOS EN  
HORNO DE LEÑA

c/ Joaquín María López, 30  
Teléfono 243.30.43

c/ Lope de Rueda, 4  
Teléfono 275.69.16

### Identificación de los escritos

Insistimos en que es condición indispensable que para que cualquier escrito (colaboración, comunicado, carta, etc.) sea considerado ante su posible publicación, debe venir avalado por la firma autógrafa del autor o responsable, D.N.I., domicilio y teléfono. Los escritos que no reúnan estas condiciones se darán por no recibidos.

SUCESOS

El servicio de viajeros se hace por carretera  
**La línea férrea Segovia-Medina del Campo permanece cortada desde esta madrugada**

**A consecuencia de una explosión en las cercanías de Olmedo**

La línea férrea Segovia-Medina del Campo se encuentra cortada al tráfico ferroviario después de que esta madrugada hiciera explosión un artefacto en el término municipal vallisoletano de Olmedo, informó a Efe la Delegación del Gobierno en Castilla y León.

La explosión, que se produjo hacia las tres y media de la mañana, ha producido desperfectos en dieciocho traviesas, tres de las cuales han quedado totalmente destruidas, ha roto unos 40 centímetros de raíl y dos cables de telecomunicaciones.

Según la Delegación del Gobierno, el artefacto, que estaba colocado en el kilómetro 79,080 de la citada línea, entre las estaciones de Medina del Campo y Olmedo, estaba compuesto por cuatro kilogramos de una sustancia explosiva, posiblemente amonal.

El tráfico ferroviario de la citada línea ha sido interrumpido cautelarmente, mientras un tren explorador, con personal voluntario de RENFE y Guardia Civil, recorre la vía en busca de posibles nuevos artefactos explosivos.

Según comunicaron fuentes de RENFE, el servicio de viajeros entre Medina del Campo y Segovia se hace por carretera por medio de autocares.

Este es el tercer artefacto que explota en una línea férrea —los

dos anteriores en las provincias de Palencia y Toledo—, después de que el fin semana pasado ETA anunciara atentados contra las comunicaciones ferroviarias.

**ROBOS EN LA PROVINCIA**

Diversos robos se han producido en las últimas horas en la provincia de Segovia. El más importante, valorado en 1.190.000 pesetas se produjo en La Granja de San Ildefonso, donde fueron robadas tres maletas y dos maletines del interior de un vehículo propiedad de unos súbditos argentinos.

El interior de las maletas contenían enseres personales, joyas, documentación y cuatro pasajes de avión.

En El Espinar fueron sustraídas las cuatro ruedas de un vehículo, valoradas en 200.000 pesetas. En Segovia capital fue robado un turismo que apareció a las pocas horas. De su interior fueron robados el radiocasete, las herramientas y una emisora.

**ATROPELLO**

En el término municipal de San Ildefonso un turismo arrolló a un ciclista de 11 años que resultó herido de gravedad.

Anuncia que emprenderá acciones judiciales contra los distribuidores

**COAG denuncia que la Inspección de Hacienda aún no ha comenzado las investigaciones sobre el fraude del gasóleo**

La Coordinadora de Organizaciones de Agricultores y Ganaderos (COAG) ha lamentado que, una semana después de presentada la denuncia, la Inspección de Hacienda no haya iniciado aún las investigaciones sobre el presunto fraude del gasóleo agrícola. La queja de COAG coincidió ayer con el inicio de las investigaciones por parte de inspectores de Aduanas, que según ha podido saber hoy nuestra Redacción, tomaron muestras de gasóleo en Arroyo de Cuellar y Escarabajosa de Cabezas.

Goyo de la Fuente, coordinador regional de COAG, dijo ayer en rueda de prensa que esta lentitud podría imposibilitar el esclarecimiento mismo de los hechos toda vez que el gasóleo de calefacción, que se está haciendo pasar como gasóleo agrícola, desaparecerá del mercado en pocos días.

"El gasóleo no es vitalicio como el puesto de trabajo de los funcionarios; su presencia en el mercado no dura más de quince días", dijo De la Fuente en tono de reproche ante esta situación. "Lo que no puede ser es que en la Administración tomen todos las vacaciones en el mes de agosto", añadió, para preguntarse en qué situación quedan frente a este hecho los intereses de los ciudadanos.

De la Fuente informó que a la vez que fue presentada la denuncia se advirtió a la Administración que el esclarecimiento del fraude necesitaba de acciones rápidas, "pese a lo cual —dijo—, ni siquiera a estas alturas se han molestado en comprobar que el fraude existe, con lo fácil que es."

El dirigente agrario reiteró que lo sustancial del asunto es precisamente que el fraude ha sido detectado y que nadie hasta la fecha lo ha desmentido, calificando de

"cortina de humo" el resto de las polémicas que la denuncia ha suscitado.

El presidente de COAG-Segovia explicó de nuevo la doble naturaleza del fraude. Por un lado el que afecta al consumidor, en este caso los agricultores, cuyos motores y vehículos pueden verse dañados y, por otro, el que afecta al fisco, ya que se está pagando gasóleo de calefacción con los cheques del gasóleo agrícola de cuyo importe Hacienda devuelve un 34 por ciento a los agricultores.

El líder agrario dijo que de los análisis realizados por COAG se desprende que junto a la venta de

frontera —explicó— únicamente se aplica el colorante y en ocasiones hasta se olvidan de hacerlo".

De la Fuente informó que, a propósito de esta cuestión, está decidido a presentar una querrela contra Carlos Gila, en cuanto compruebe que este le llamó "sinvergüenza". "Puede que lo sea, pero no más que otros y hubiese estado dispuesto a pasar por alto el calificativo si hubiera estado acompañado de matizaciones", aclaró.

El sindicato agrario COAG sostiene que el fraude está extendido por toda la provincia de Segovia



El consumo de gasóleo "B" se dispara en las zonas de regadío durante el verano

gasóleo "C" como de la clase "B" también se practica la mezcla de gasóleos. Según sus explicaciones, de la aplicación de los reactivos se deriva una amplia gama de coloración que va del incoloro, cuando se trata de gasóleo de calefacción, al rojo, que se mantiene si el gasóleo es verdaderamente agrícola.

**DENUNCIAS**

De la Fuente, que advirtió del nerviosismo que la denuncia ha provocado dentro y fuera de la Administración, dijo que en próximas fechas su sindicato emprenderá acciones legales en representación de los agricultores afectados que así lo deseen. Para cubrir este propósito COAG se brinda a comprobar las sospechas que le sean comunicadas por los agricultores de la provincia.

Las denuncias irán contra quienes en última instancia suministraron el falso combustible, a partir de lo cual confían en que se desvele la trama que ha dado origen a la aparición de gasóleo "C" en el mercado del gasóleo agrícola.

En este sentido el sindicato agrario no se hace responsable de las informaciones que han vinculado con el fraude al empresario Carlos Gila, distribuidor de CAMPSA en Segovia, "ya que no es a nosotros a quienes compete la delimitación de responsabilidades", dijo el coordinador regional de COAG.

No obstante, De la Fuente desmintió la información facilitada por Gila, según la cual, el gasóleo de importación era sometido a análisis en la frontera. "Nosotros importamos gasóleo de Francia y en ningún momento ha sido sometido a control en la aduana. En la

y, frente a lo que ha sido publicado, desmiente que su organización haya limitado su existencia a tres poblaciones concretas, Chafre, Narros y Campo de Cuellar, donde precisamente COAG tiene una mayor implantación.

Estas informaciones sirvieron anteayer a la Asociación Jóvenes Agricultores, ASAJA, para devolver a COAG la acusación de que su red de abastecimiento estaba siendo utilizada para la introducción en el mercado del gasóleo de calefacción.

De la Fuente ha ratificado que, entre otros canales de distribución, el de ASAJA viene siendo utilizado, aclarando seguidamente que eso no significa que sus directivos tengan conocimiento del hecho.

F.A.

Donado por la Caja de Segovia  
**Un vehículo hemoteca para la Hermandad de Donantes**

Se ha efectuado la firma de un convenio de colaboración entre la Hermandad de Donantes de Sangre de Segovia y la Caja de Segovia, por el que esta entidad hace donación a la Hermandad de un vehículo hemoteca, dedicado a hacer extracciones de sangre en todos los pueblos de nuestra geografía provincial, con destino a los enfermos que necesitan transfusiones de sangre en todas las instituciones sanitarias de Segovia.

Se trata de un vehículo tipo furgón, elegido por la propia Hermandad de Donantes de Sangre de Segovia, con 9 plazas para traslado de personal, y con el espacio necesario para la función que tiene que realizar.



Con esta entrega, la Caja de Segovia quiere apoyar la importante labor que desde hace muchos años está realizando la Hermandad en toda la provincia de Segovia, de modo similar a lo que viene haciendo con otras instituciones de carácter benéfico-social que desarrollan su actividad en nuestra provincia, como Cruz Roja Española, APADEFIM y diversas residencias de ancianos de Cáritas.

El convenio fue firmado por

Eulalio Moreno Luengo, presidente de la Hermandad de Donantes de Sangre de Segovia, y Carlos Rojo del Amo, director general de la Caja de Segovia, quienes, en el momento de la firma, destacaron la importancia del trabajo que está realizando la Hermandad, al aumentar de día en día las necesidades de sangre en los centros hospitalarios y las nuevas posibilidades que se abrían para el desarrollo de su fin social con el vehículo donado por la Caja.

  
**SANTA TERESA HORMIGONES**  
LALASTRILLA Tel. 43 77 00

**Inspectores de Aduanas inician la toma de muestras**

Cuatro inspectores de Aduanas iniciaron ayer las investigaciones del caso, según ha podido saber nuestra Redacción. Los inspectores tomaron muestras de gasóleo para su posterior análisis del depósito del tractor de un agricultor de Arroyo de Cuellar, así como del surtidor de la gasolinera de esta misma localidad que le había servido el combustible.

También fueron tomadas muestras en una explotación de Escarabajosa de Cabezas y se espera, según prometieron, que hoy vuelvan a la zona para proseguir con las investigaciones.

# AGENDA

## CALENDARIO

PARA MAÑANA

Jueves 8 de agosto.

Van 220 días; faltan 145.  
Sol: De 7,18 a 21,22 horas.

## SANTORAL

Santos: Domingo de Guzman, Ciriaco y Eleuterio.

## PENSAMIENTO

"Cuando hacemos alguna profunda reverencia a alguien damos siempre la espalda a otro". (F. Galiani).

## FARMACIAS DE GUARDIA

López Cuervo. Corpus, 1.

Las farmacias de guardia lo están desde las 9,45 a la misma hora del día siguiente.



n.º premiado ayer

**94.229**

## EL TIEMPO

### En Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 676,1 m/m.  
Viento del SO  
Temperatura máxima: 36,4°

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 676,2 m/m.  
Viento del E.  
Temperatura mínima: 19,5°  
A las 8 de la mañana: 20,6°

## AVISOS

### CAMPO DE APRENDIZAJE

La Dirección General de Juventud del Gobierno Balear, oferta plazas para jóvenes de 14 a 17 años en la actividad denominada "Campo de Aprendizaje de Cerámica", a celebrar en el albergue de Alcudia (Mallorca), del 16 al 30 de agosto de 1991.

Los interesados deberán contactar directamente con la Dirección General de Juventud de Baleares para la reserva de plaza, a los teléfonos 971/71-27-71 y 971/72-31-13.

La información complementaria será facilitada en el Servicio Territorial de Cultura (Sección de Juventud), sita en Plaza de la Merced, n.º 12, Segovia.

## EXPOSICIONES

EN LA CASA DEL SIGLO XV

Sofía Madrigal y Enrique Vega, aguafuertes. Hasta el 31 de agosto.

EN EL TORREON DE LOZOYA

(Obra cultural de la Caja de Segovia).

Luis Vidal, pinturas. Hasta el 18 de agosto.

EN LA ALHONDIGA

Oleos y dibujos de la pintora madrileña Marta García Sanz. Hasta el 10 de agosto.

EN LA DIPUTACION PROVINCIAL

"La Encuadernación". Hasta el 13 de agosto.

CENTRO FAMILIAR DE SACRAMENIA.

Teo Sanz, óleos. Hasta el 12 de agosto.

CENTRO CULTURAL "EL ARCANGEL", DE SAN RAFAEL

Escultura, pintura y dibujos de José Luis Pascual. Hasta el 12 de agosto.

CENTRO CULTURAL "NUESTRA SEÑORA DEL MANTO". (RIAZA).

Amadeo, óleos. Hasta el 10 de agosto.

SALA DEL AYUNTAMIENTO DE PEDRAZA

Grabados sobre pizarra. Hasta el 31 de agosto.

## CENTRO CULTURAL DE EL ESPINAR

Acuarelas de Troyano García. Hasta el 12 de agosto (lunes a viernes, de 17 a 21; sábados, de 11 a 13).

## REGISTRO CIVIL

Se han realizado las siguientes inscripciones:

**NACIMIENTOS:** Daniel García Galisteo, hijo de Miguel Ángel y María del Mar. Juan Carlos Caluejo Escudero, de Juan Carlos y María Natividad. Ignacio Martín Encinas, de José Antonio y María Angeles. Jorge Sacristán Arroyo, de Juan José y Juana. Mónica Hernández Moreno, de José María y María Fuencisla. Jorge Cuervo Caballero, de Gonzalo y María Aurelia. Alvaro Gallardo Martínez, de Victoriano y María del Carmen. Victoria del Barrio González, de Tomás y de Juana Felisa. Ana Vallejo Bernabé, de Ángel y María Luisa. Aranzazu Arranz Hernández, de Luis Miguel y María José. Alfredo Martínez Gutiérrez, de Alfredo Francisco y Patricia. Patricia Adeva García, de Manuel y Francisca. Lara Rodríguez Martín, de Juan Carlos y María Belén. Miguel Ángel de Juan Martínez, de Miguel Ángel y Esperanza.

## CINE

Hoy, Sala MIRO, día de descanso. Sala ZULOAGA, 8 y 11, "Las tortugas Ninja II", Sala de Verano "LOS ZULOAGA", 10,30, "Agárralo como puedas 2<sup>1/2</sup>".

## EXCELENTISIMO AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA

### AVISOS

#### LA RECAUDACION MUNICIPAL

#### INFORMA:

Que transcurrido el periodo voluntario correspondiente al primer semestre del presente ejercicio, se ha procedido a remitir por correo ordinario los justificantes de pago de los tributos a los contribuyentes que tienen domiciliado el cobro de los recibos en la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia, habiéndose devuelto a la Recaudación Municipal aquellos cuyo domicilio fiscal no fuese correcto, obrando los mismos en esta Dependencia Municipal.

Por ello se informa que quienes tuviesen domiciliado el cobro de tributos en la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia y no hubiesen recibido por correo ordinario el JUSTIFICANTE DE PAGO de los tributos y/o precios públicos abonados a través de sus respectivas cuentas, deben personarse en la Recaudación Municipal al efecto de que se les provea de los correspondientes justificantes de pago.

Segovia, 31 de Julio de 1991.  
EL ALCALDE

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

COMUNICADO ITALIANO DE HOY

Nuestros aviones torpederos han atacado en el Mediterráneo oriental a una formación naval enemiga y han alcanzado con sus proyectiles a dos contratorpederos enemigos. Un submarino italiano ha hundido en el Atlántico dos barcos británicos con un desplazamiento total de 11.000 toneladas.

En Africa septentrional, sector de Tobruk, un destacamento enemigo que intentó atacar nuestras posiciones del sector oriental de la plaza fuerte, fue rechazado por un contra-ataque de nuestras tropas, obligando al enemigo a retirarse, después de haber sufrido muchas bajas.

Formaciones aéreas italo-germanas han bombardeado las instalaciones defensivas y los depósitos de los muelles de Tobruk.

Los aparatos británicos han lanzado bombas sobre Augusta en la noche del 6 al 7 de agosto, así como en Catania. Hay que lamentar un muerto y varios heridos.

## Programaciones de TV

### TV-1

15,00 Telediario-1.  
Edición: Pedro Piqueras.  
15,35 La dama de rosa.  
16,25 Nuestras series.  
"Nonni".  
17,20 Avance Telediario.  
17,25 Aventura 92.  
17,55 La vuelta al mundo de Willy Fogg.  
"Tempestad en el mar de China".  
18,30 En la cocina de Elena.  
"Con las manos en la masa".  
Dirección y guión: Alvaro Lion-Depetre. Presentación: Elena Santonja.  
19,00 La palmera.  
20,05 Corrupción en Miami.  
"Desacato".  
21,00 Telediario-2.  
21,35 De carne y hueso.  
Programa presentado por Vicky Larraz.  
22,05 Jóvenes jineteros.  
23,00 Grandes relatos.  
"Doce del patíbulo".  
24,00 Dizro noche.  
0,30 Miss Marple.  
"Asesinato en la vicaría".  
1,25 Despedida y cierre.

### TV-2

14,40 Noticias.  
14,45 Babilonia.  
15,40 Dibuja-2.  
"Los Picapiedra".  
16,05 Webster.  
16,30 Noticias.  
16,35 Primera sesión.  
"Con destino a la Luna". 1950.  
18,10 Noticias.  
18,15 Historias de cada día.  
"Los miserables". Episodio 1.  
Intérpretes: Lino Ventura, Michel Bouquet, Jean Carnet.  
19,10 Barcelona olímpica.  
19,30 Deportes.  
Ciclismo. Vuelta a Burgos: Villabilla de Burgos-Melgar de Fernamental.  
21,00 Cifras y letras.  
21,30 Noticias.  
21,45 Matrimonio con hijos.  
"El motel Poppi".  
22,10 Las colecciones de La 2.  
23,40 Documentos TV.  
"Arenas movedizas".  
0,40 Última sesión de cine.  
Ciclo José Luis Sáenz de Heredia. "Todo es posible en Granada". 1954. Ochenta y nueve minutos.  
2,10 Despedida y cierre.

### TELEMADRID

14,30 Telenoticias.  
14,55 El tiempo.  
15,00 Te quiero, Lucy.  
"El pequeño Ricky se asusta".  
15,30 Belleza y poder.  
16,20 Cine de tarde.  
18,00 El mago de Oz.  
18,25 La expedición del profesor Esponja.  
18,40 La patrulla galáctica.  
19,05 Flash Gordon.  
19,30 Pop-7.  
20,00 Magnum.  
"Justicia ciega".  
21,00 Telenoticias.  
21,25 El tiempo.  
21,30 Capital financiera.  
Fin de la serie.

22,30 La hora de Alfred Hitchcock.

"Un toque encantador".  
23,30 Sol y sombra.  
24,00 Telenoticias.  
0,15 Verano en la Complutense.  
0,25 Pop-7.  
Repetición.  
0,55 Fin de emisión.

### ANTENA 3 TV

15,00 Noticias.  
15,30 Tan contentos.  
18,56 La merienda.  
19,57 Teletienda.  
20,03 Noticias.  
20,06 Chicas con clase.  
20,30 La ruleta de la fortuna.  
21,00 Noticias.  
Con Fernando G. Urbaneja.  
21,30 El coche fantástico.  
22,26 Noticias.  
22,28 Noticias.  
22,30 Made in Spain.  
23,58 Noticias.  
Con Antonio Izquierdo.  
0,13 Los invencibles de Nemesis.  
1,03 Hospital general.  
2,04 Pasarela.  
3,03 Cierre de emisión.

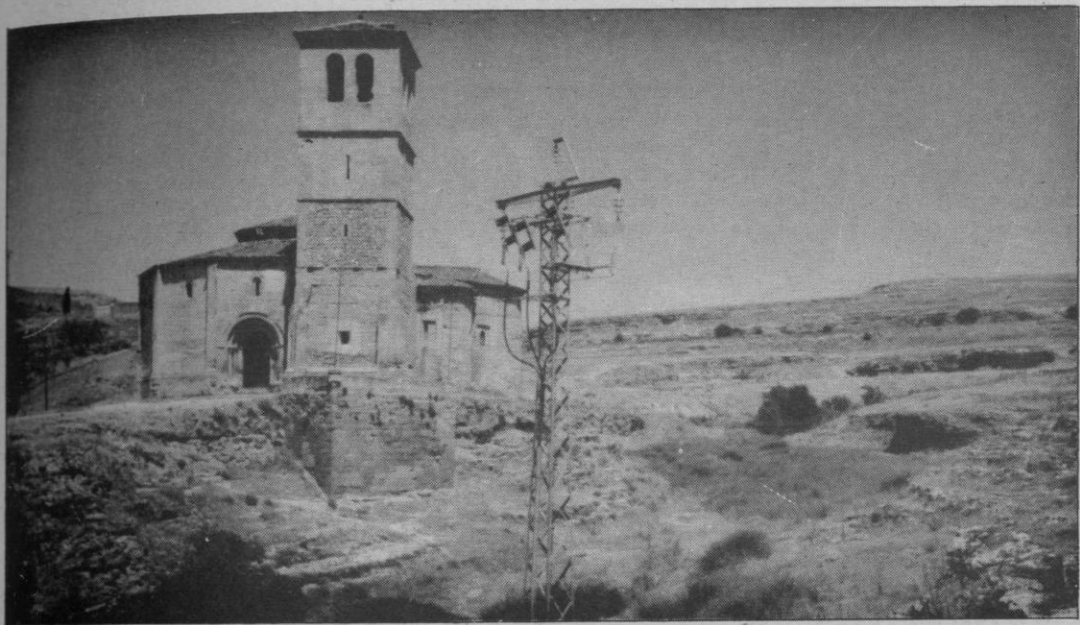
### TELE 5

14,35 Telerromance.  
"Inés Duarte, secretaria".  
15,25 Cine vacaciones.  
17,10 Misión imposible.  
18,00 Superguay.  
19,35 ¿Hablando se entiende la basca?  
20,05 Apartamento para tres.  
"El nuevo casero".  
20,30 Bateadores.  
21,00 Telecupón.  
21,15 Telerromance.  
"Topacio".  
22,00 Cine 5 estrellas.  
"Valor de ley". Western.  
EE. UU. 1969. Ciento veintiocho.  
0,25 Entre hoy y mañana.  
0,55 Fútbolísimo.  
2,45 Cierre de emisión.

### CANAL +

14,00 Redacción.  
Noticias.  
14,10 Dibujos animados.  
"Shagma".  
14,35 Dibujos animados.  
"Popeye y su hijo" (c).  
15,00 Cine.  
"La trampa del dólar" (c).  
16,25 Cine.  
18,01 Sesión de tarde.  
"La caja de música" (c).  
20,00 Avance.  
20,05 Telecomedia.  
20,33 Los 40 principales.  
21,00 Telecomedia.  
21,30 Redacción.  
22,00 Estreno Canal+.  
"Grandes ambiciones" (c).  
23,49 Segunda sesión.  
"Pesadilla en Elm Street (V)".  
(c). Terror. USA.  
1,20 Cine.  
"Lorna Doone" (c). Drama.  
2,47 Cierre.

## La Comisión de Patrimonio paraliza las obras de un tendido eléctrico en el entorno de la Vera Cruz



La Comisión de Patrimonio Cultural de la Junta de Castilla y León ha paralizado las obras de montaje de un tendido eléctrico en el entorno de la iglesia de la Vera Cruz. Fuentes de la citada Comisión han señalado a este periódico que las obras, llevadas a cabo por la compañía Fenosa, no contaban con la correspondiente autorización y son ilegales según lo previsto por la vigente Ley de Patrimonio.

Para la asociación ecologista Duratón, el tendido dificulta las

vistas de la iglesia desde San Marcos y del alcázar si se mira desde el entorno de la Vera Cruz. Además, los ecologistas opinan que el fijo de apoyo del tendido es altamente peligroso para las aves porque pueden quedar electrocutadas. Esta es una zona de paso de aves hacia la catedral o a dormitorios y el tendido puede afectar a especies protegidas como milanos negros y reales.

Por otro lado, para el próximo mes de septiembre los miembros de la Comisión de Patrimonio tie-

nen previsto mantener reuniones con responsables de Fenosa y de Telefónica con el fin de que puedan desaparecer otros tendidos que hay en la zona y que perjudican la visibilidad monumental. Aparte de varias líneas aéreas que existen en torno a la Vera Cruz y alrededores, panorámicas de la ciudad, como las que se aprecian desde la carretera que une la C-605 con la CL-110 y que pasa por término de Zamarramala, se ven afectadas por la presencia de los cables.

## Comisión de Gobierno Municipal El Ayuntamiento celebrará un pleno para aprobar el proyecto de conducción de agua desde el nuevo embalse

La corporación municipal va a estudiar el proyecto técnico de las obras de conducción de agua potable desde el nuevo embalse del Pontón Alto, en término de Palazuelos, en el transcurso de una sesión extraordinaria de pleno, que se celebrará el próximo lunes, día 12, a las 20.00 horas. Además, entre otros asuntos, se someterá a la aprobación de los concejales la ordenanza de precios de las instalaciones deportivas y el nombramiento de los representantes del Ayuntamiento en diversos organismos e instituciones. El orden del día de la sesión fue dado ayer a conocer por el alcalde, Ramón Escobar, durante la conferencia de prensa que mantiene al finalizar las sesiones de la Comisión de Gobierno Municipal.

Los miembros de la Comisión de Gobierno conocieron sendas sentencias de lo contencioso administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León que desestiman los recursos interpuestos por Pilar García Loygorri, contra acuerdo denegando declaración de ruina de edificio sito en la plaza del Socorro, y por la Cámara de Comercio e Industria de Segovia, contra acuerdo por el que se aprobaba definitivamente la ordenanza reguladora de venta en la vía pública durante la celebración de las fiestas navideñas, de carnaval y de barrios.

### LICENCIAS DE OBRAS

Se conceden las siguientes licencias de obras: a Angel Moruno Morillo, secretario general de Muface, para reforma de edificio en la calle Madrona; a la comunidad de propietarios de la calle Juan Bravo número 5, para instalación de calefacción y depósito de gasóleo y a Luis Fernando López González, para reforma de local destinado a bar en el Paseo del Salón con vuelta a la calle La Luna. Se aprueban determinadas modificaciones en los proyectos de obra y se conceden licencias de primer uso a Construcciones Agrico de Santos, para edificio en la carretera de Tres Casas y a Parrudi, S.L., para edificio en la calle San Agustín. Se accede a una solicitud de Ana María García González, para excluir de la unidad de actuación Velódromo-Altos de la Piedad unos terrenos sitos en el número dos de la calle de San Roque.

### SUBVENCIONES PARA BARRIOS

En Educación y Cultura, se conceden las siguientes subvenciones para celebración de fiestas: a la Asociación de Vecinos de la Albuera, por 300.000 pesetas; y a los barrios de Fuentemilanos, por 300.000 pesetas; San Lorenzo, por 800.000 pesetas y San Millán, por 300.000 pesetas. Se concede una

subvención de 100.000 pesetas a la organización del certamen de dulzaina del barrio de Madrona y otra de la misma cantidad al concurso hípico de San Ildefonso. Se amplía el contrato de limpieza de la estación de autobuses con la empresa Limasa, por 47.020 pesetas mensuales, para limpiar la zona exterior de los aparcamientos.

Quedan aprobadas las siguientes certificaciones de obras: alumbrado público en la calle San Gabriel y subida al cementerio, por 1,6 millones y 799.963 pesetas, respectivamente; rehabilitación de edificio en el barrio de Hontoria, por 1,6 millones; instalación de red de radiocomunicaciones, por 1,7 millones y alumbrado público en las calles Marqués de Lozoya y Tejedores, por 11 millones. Se aprueban facturas por 685.073 pesetas.

### RUIDOS DE BARES

En ruegos y preguntas, la concejala de Bienestar Social, Fuenclisla Calleja, pidió la puesta en marcha de un procedimiento tendente a evitar las sucesivas denuncias producidas por exceso de ruidos. El alcalde manifestó que se pondrá en marcha un nuevo requisito en la solicitud de licencias de apertura, como prueba y certificado de insonorización elaborado por un técnico competente en la materia. En este sentido, se recuerda que por el departamento de Bienestar Social se está elaborando un proyecto de modificación de la ordenanza de ruidos.

A través de los servicios sociales municipales

## Varias familias segovianas asisten a un campamento en Huesca

Hoy, a las 12,00 de la noche, partirán hacia la residencia "Los Chopos" del Valle de Benasque (Huesca), las personas que participarán en la celebración de un campamento familiar, durante los días 8 al 16 del presente mes.

El presupuesto total es de 1,9 millones de pesetas, y con las familias asignadas a dicho campamento se ha desarrollado un programa integral de intervención dirigido a mejorar su calidad de vida en todas las áreas: salud, empleo, formación, educación, ocio. Esta actividad está encuadrada en el programa general de los servicios sociales municipales.

## El humor de Madrigal en la Casa de la Cultura de Collado-Villalba

La Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Collado-Villalba ha tenido la feliz idea de organizar en el presente mes de agosto y hasta el día 31 una exposición colectiva de Humor Gráfico en la casa de la Cultura, en la que están presentes las mejores firmas del país: Mingote, Chumy Chúmez, Forges, Máximo, Cabañas, Serafin, Eduardo Cebrián, Dodot, El Roto, Palacios, Gallego y Rey, Mena, Pablo, Peridis y también nuestro colaborador habitual Antonio Madrigal. Bienvenidas sean siempre estas iniciativas que potencian una parte de la cultura, tan importante como es el humor gráfico. Que bien se merece un Museo Nacional, por otra parte...

## El vidriero Muñoz de Pablos, intervenido quirúrgicamente por quemaduras

El vidriero Carlos Muñoz de Pablos fue intervenido quirúrgicamente ayer en el Hospital General, como consecuencia de las quemaduras sufridas mientras trabajaba en su estudio. Al parecer, las quemaduras, que le han afectado a la espalda y a un brazo, fueron producidas por uno de los ácidos empleados por el artista segoviano para la elaboración del vidrio. En un principio parece que Muñoz de Pablos pasará hoy a su domicilio.

## Los Plásticos

## La verdadera pintura de Marta García Sanz



Nuestro número de ayer contenía un lamentable error que se produjo al incluir de forma equivocada la ilustración que en la sección "Los plásticos" acompañaba la crítica de la exposición que Marta García Sanz presenta en La Alhóndiga.

El ilustración de ayer correspondía a la exposición que Gar-

giolo, De Freijo y Graber cuelgan en el Centro Cultural "Canónigos" de La Granja de San Ildefonso.

Con la reproducción, hoy sí, de una de las obras de García Sanz, subsanamos la equivocación a la vez que pedimos disculpas a la pintora y a nuestro colaborador J. Turriano, responsable de la sección "Los plásticos".



## Portico Real Segovia

**PROGRAME SU BANQUETE**  
Teléfono 44.08.36  
EL NOBLE ESTILO DE SEGOVIA

## CASLA

Organizado por "La Colodra" en colaboración con la Caja de Segovia

## Angel M<sup>a</sup> de Pablos y Angel Benito, ganadores del III Concurso Poético "Segovia y su sierra"

En el pueblo segoviano de Casla, se ha producido el fallo del III concurso poético "Segovia y su sierra", convocado por la asociación cultural provincial "La Colodra" con la colaboración de la Caja de Ahorros de Segovia.

El resultado del fallo es el siguiente: el premiado "Caja de Ahorros de Segovia", dotado con 60.000 pesetas y diploma, ha correspondido al poema que lleva por lema "Aguafuerte meditado...", titulado "Romance del toro que corrió los encierros nocturnos", cuyo autor, una vez abierta la plica, resultó ser Angel M. de Pablos, de Valladolid; el premio "La Colodra", dotado con 30.000 pesetas y diploma, se concedió al trabajo presentado con el lema "Puerto de Somo Sierra", titulado "Sacristía del tiempo", escrito por Angel Benito, de Madrid; y una mención honorífica, consistente en un diploma acreditativo, fue otorgada al poema titulado "Retorno jubiloso", presentado con el lema "Enebral", original de Rafael Sanz Sanz, residente en Madrid por su

elevada calidad literaria.

Hay que subrayar que la presente edición de este certamen se ha distinguido por el gran número de trabajos recibidos y, sobre todo, por el extraordinario valor, tanto en su forma como en su contenido, de muchos de los originales presentados, lo cual obligó a una detenida labor de selección por parte del jurado, que estaba compuesto por José María Aránguez Otero, presidente de "La Colodra" y de dicho jurado; Beatriz Ruiz González, licenciada en Filosofía y Letras; María José Vázquez Pedrazuela, licenciada en Filosofía y Letras; Juana Martín Moreno, profesora de Educación General Básica; Aniceto Gómez Esteban, catedrático de Lengua y Literatura Española; los poetas Tomás Calleja Guijarro y Luis Mínguez "Orejanilla"; y Angel Esteban Calle, licenciado en Filosofía y Letras y secretario del jurado sin voto.

La entrega de los citados galardones se realizará en Casla, el próximo día 24, sábado, a las siete y media de la tarde.

## AYLLON

## Gran cena medieval

SILVIO MARTIN

La Asociación Deportiva Gimnástica Ayllones, coral "La Española", centros culturales y sociales impulsados por el Ayuntamiento, han vuelto a organizar, la que fue tradicional "cena medieval" en esta villa, en verano.

Tendrá lugar el sábado, 24 de agosto a las 10 de la noche, teniendo como marco el extraordinario patio central del edificio del siglo XVI que constituye la casa-palacio "Obispo Velosillo".

No desentonará el menú, ni con la altivez de la escalera interior de piedra, ni con la tenue luz de los candiles, ni siquiera con el vestuario de los comensales, pues, se ha elegido como primero, sopa de ajo en cazuela de barro y como segundo, lechazo de la tierra asado por cualquiera de los maestros en este arte de varios aylloneses que lo practican y, naturalmente, en horno de leña. Los complementos serán melón, sandía, vinos adecuados y medio ambiente superior, ¡ah! y eliminando tenedores y cuchillos, tanto metálicos como de madera.

Servirán la cena, bellas señoritas ayllonesas, ataviadas con atuendos de tan lejana época, varias de ellas expertas por su relación con hostelería o por haberlo hecho en años anteriores.

Los comensales podrán asistir con el traje que cada uno libremente desee, no obstante, se agradecería lo hicieran con prendas medievales, advirtiéndose que todos deberán extremar el cuida-

do, tanto por el menú como por la forma en que se pretende sea degustado.

Intentan los organizadores (prácticamente todas las instituciones de Ayllón) que sea un gran encuentro con la historia, el arte, la gastronomía, la amistad y un recuerdo para los que hace ya tanto tiempo nos precedieron.

Los interesados pueden adquirir las tarjetas en el Ayuntamiento, aylloneses y forasteros, todos.

## FELIX ARRIBAS

El frondoso patio municipal de robustos castaños, que provoca admiración de viandantes por Matabuena, sirvió una vez más de hogar acogedor a una numerosa concurrencia de vecinos, hijos, nietos y amigos del pueblo. Dentro de este polifacético hogar al aire libre, oxigenado por tan ubérrima floresta, se ha celebrado festivamente, sin necesidad de salir de él, una convivencia gastronómica. A los ojos de todos, el tacto de la lumbre, los calderos, los barreños, los hierros, trébedes y viandas de cordero y cochinillo. Al olor primoroso de aromas alimenticias, que exhumaban los calderos y sartenes, nuestro patio hogareño fue congregando a pequeños y grandes, para contemplar agradecidos la maestría de los artesanos de la caldereta y el cochifrito...

Se podría dar nombres y apellidos de los más destacados o hacendosos en el arte de cocinar. Pero es difícil nombrar todos los que ponen su bien hacer al servicio de la familiaridad. Lo mismo al que acarrea o facilita la leña, como el que atiza la lumbre... Lo mismo el que adereza los condi-

mentos y las especias... Lo mismo el que pica o trocea las carnes... En fin, hombres y mujeres, jóvenes y mayores, como en una familia, muestran su habilidad o destreza, su generosidad o comodidad agradecida... en beneficio del fin principal; la familiaridad popular de un pueblo, que hace gala de su buen nombre, Mata-buena, cuando llegan estas ocasiones.

La organización corrió a cargo del Ayuntamiento. Los siete miembros de la corporación municipal estuvieron muy activos, apoyados por sus familiares y por los de siempre. Como siempre.

Sólo Dios sabe cuánto bien

proporcionan estas convivencias gastronómicas. Es lógico que una misma energía alimenticia, que se recibe por igual, produzca los mismos impulsos vitales y familiares en favor del pueblo, que los unifique e identifique con sus proyectos comunes.

El fecundo ramaje con sus densas hojas de nuestro patio municipal, se nos antoja un símbolo de vitalidad que hay en nuestro pueblo. Será cuestión de que esa vitalidad de nuestro pueblo, o de esta rica tierra, produzca no sólo castañas pilongas, como producen estos castaños municipales, sino que produzcan castañas comestibles de Navidad y de todo tiempo.

## FUENTEPELAYO

## Concierto del grupo Pro-Música de Cámara de Segovia

JESUS OLMOS DELGADO

El numerosísimo público fuentepeleyense y veraneante que llenó completamente el salón de actos del C.R.I.E. (Centro Rural de Innovación Educativa) y alrededores del mismo, escuchó y saboreó la buena música que nos brinda-

ron los componentes del Grupo Pro-Música de Cámara de nuestra capital, programa incluido dentro del Ciclo Cultural del Verano de 1991 que organiza el Ayuntamiento de la villa.

El grupo lo componen Ignacio Vidacocha, flauta; Joaquín Hidalgo, violín; Carlos Alonso, viola; Carlos Muñoz, violonchelo y José V. Fernández, contrabajo, les presentó al público, Juan Fernando Hidalgo, y nos ofrecieron música desde la época del Renacimiento (A. Gabrielle, Melchor Frank), pasando por Juan Sebastián Bach (Sonata IV para flauta), Mozart (Quarteto n.º 10, KV 170 y Pequeña Serenata Nocturna) y terminando con un compositor de la actualidad K. Rezso con Kis Vrebunkos Zene.

El público asistente siguió con interés y un silencio enorme todas las actuaciones, premiando con grandes aplausos al finalizar las mismas y gritos de ¡bravo! ¡bravo!

Baste decir que es un mérito el haber traído a Fuentepeylo este grupo de música de cámara, que en el salón, no refrigerado desde luego, se notó bastante calor, circunstancia que acusaron los músicos, por lo cual se quitaron sus chaquetas en cierto momento, para otra ocasión se pensará preparar un local más idóneo. Con estas actuaciones es como se despierta el interés y el amor a la música. El numerosísimo público quedó contento y complacido.

## SEGOVIA HISTORIA Y LEYENDAS

### EL PULPITO ERA DE CUÉLLAR

El 23 de enero de 1845 se colocó en la catedral segoviana el pulpito que regalaba el duque de Alburquerque y marqués de Alcañices, descendiente de Beltrán de la Cueva, fundador y patrono del convento de San Francisco, de Cuéllar, donde estaba dicho pulpito. Parece ser que, como fundadores del convento, los duques eran dueños de disponer de los objetos e instalaciones del interior del templo. Este obsequio a Segovia constituía magnífica obra de arte, realizada en mármol blanco y encarnado, figurando esculpidos los cuatro evangelistas y, en el centro, la Virgen María. En la parte superior ostenta el escudo del famoso Beltrán de la Cueva. Con motivo del traslado se soliviantaron los ánimos en la villa de Cuéllar, interviniendo las autoridades para apaciguar el ruidoso motín de protesta.

Arte en el diseño, perfección en la técnica

## Relojería / Joyería BARRIO

Fundada en 1870

MAS DE UN SIGLO SIRVIENDO A SEGOVIA

PLAZA MAYOR, 6

PUENTE MUERTE Y VIDA, 14



Los renovadores exigen la sustitución de Caso

## El sector crítico del CDS regional apuesta por Fernández Teixidó

Valladolid (Ical).-- La mayor parte del sector crítico del CDS de Castilla y León aglutinado en torno a Luis Aznar, Rodríguez San León y al expresidente de las Cortes Carlos Sánchez Reyes --los tres derrotados en el congreso regional del pasado año-- apuesta claramente por la plataforma renovadora que lidera el exportavoz centrista Antonio Fernández Teixidó.

El "grupo de Valladolid" tuvo anteayer un protagonismo destacado en la reunión que mantuvieron los renovadores en Madrid, que algunos consideran como el acta fundacional de una nueva corriente interna en el partido, en la que el presidente provincial de Zamora, Luis Rodríguez San León, fue designado miembro de la comisión de enlace que se encargará de impulsar la plataforma renovadora y de conseguir los apoyos necesarios para convertir a Teixidó en secretario general, en sustitución de José Ramón Caso.

Los renovadores se muestran partidarios de recuperar a los militantes centristas que han abandonado el partido en los últimos meses y defienden una mayor participación de las bases en los órganos internos del partido y en el debate sobre el fracaso electoral y la situación crítica que atraviesa el CDS.

Luis Aznar, presidente del CDS de León y uno de los cinco procuradores regionales que conserva el grupo centrista, considera que la situación del partido es difícil y que para ilusionar a la militancia se requiere "necesariamente" el cambio del actual secretario general, José Ramón Caso, al que pide su renuncia en "un ejercicio de generosidad", que evite la desaparición del partido.

Para Aznar, Caso "no significa la renovación" que reclama la mayoría del partido centrista por lo que debe abandonar su puesto y ser sustituido por una persona que sea capaz de ilusionar a los adhe-



Luis Aznar CESAR

rentes y al electorado del CDS. Esa persona, aseguran los renovadores, no es otra que Antonio Fernández Teixidó, el destituido portavoz nacional del CDS.

## La Junta pide a las organizaciones agrarias que presenten sus alegaciones sobre las ayudas a la sequía

Valladolid (Ical).-- El consejero de Agricultura y Ganadería de la Junta, Isaías García Monge, remitió ayer a las organizaciones agrarias ASAJA, COAG y UPA --que participaron el pasado día 2 en la reunión de la Mesa Regional de la Sequía-- una orden elaborada por su departamento sobre las ayudas que destinará el Gobierno autónomo a paliar las pérdidas ocasionadas por la sequía en Castilla y León, para que realicen las alegaciones que consideren oportunas.

Una vez que las organizaciones agrarias de la región comuniquen su opinión sobre las medidas propuestas por la Junta, la Consejería de Agricultura enviará la Orden, a la Comisión Interministerial de Asuntos Comunitarios (CIAC) que la remitirá a la Comisión Europea, organismo encargado de homologar este tipo de ayudas.

García Monge señaló a Ical que podrían transcurrir unos dos me-

ses antes de que la Comisión haga pública su resolución sobre estas ayudas, tras lo cual, y en el caso de que sean autorizadas, la Consejería firmará con las entidades financieras la concesión de los préstamos a agricultores y ganaderos afectados por la sequía.

El consejero de Agricultura se mostró convencido de que las organizaciones agrarias darán su visto bueno a las ayudas propuestas, que contemplan una dotación presupuestaria de 2.000 millones de pesetas para subvencionar en 5 puntos los intereses de los créditos agrícolas que se soliciten para paliar los daños de la sequía. Sobre las quejas de los representantes agrarios por la escasa cantidad destinada a estas ayudas, García Monge afirmó que "siempre es poco el dinero con que se cuenta para hacer frente a estas ayudas, pero hay que tener en cuenta que los presupuestos son limitados".

## La Encuesta de Población Activa refleja la creación de 10.300 puestos de trabajo en el segundo trimestre de 1991

Valladolid (Ical).-- La Encuesta de Población Activa del segundo trimestre de 1991 refleja la creación de 10.300 nuevos puestos de trabajo en Castilla y León, con un notable aumento de contratos temporales, lo que supone un fuerte contraste con los 7.400 empleos destruidos en los tres meses anteriores. La mayoría de los parados son mujeres.

Este cambio de tendencia en la categoría de empleo, confirmado también por una población activa prácticamente constante, refleja la superación de los efectos de la guerra del Golfo sobre la economía nacional y regional, según informa el Instituto Nacional de Estadística (INE).

Sin embargo, los ritmos de creación de empleo y disminución del paro en el último año (segundo trimestre 90-segundo trimestre 91) son sensiblemente inferiores a los de 1989. A ello hay que añadir que en el último año la población activa ha disminuido de manera importante.

En el segundo trimestre de 1991 el número de personas ocupadas en la región ascendió a 845.400, lo que supone un crecimiento de 10.300 respecto al primer trimestre, mientras que la población activa se sitúa en 988.300, lo que representa 600 personas menos. En total, el paro desciende en 10.900 personas (7,09 por ciento) y queda en 142.900, lo que supone el 14,46 por ciento de la población activa.

### POR PROVINCIAS

En el análisis de la ocupación por provincias, destacan en el segundo trimestre Burgos y León, que incrementan en 5.700 y 3.900 respectivamente el empleo, Va-

lladolid (3.500) y Palencia (1.000). Las provincias que reducen el empleo son Salamanca (2.400), Segovia (800), Avila (100) y Zamora (700), mientras que en Soria permanece inalterado.

Por sectores económicos, el sector servicios es el que ha registrado un mayor incremento en la ocupación en términos absolutos (11.300 personas), absorbiendo algo menos de la mitad de los empleos no agrarios creados en este segundo trimestre. En términos relativos es el sector de la construcción el que se ha mostrado más dinámico en la generación de puestos de trabajo, con 5.200 personas. Por lo que se refiere al sector agrario, éste ha experimentado una evolución negativa con 7.300 empleos menos respecto al primer trimestre, continuando con el retroceso de los últimos meses.

### POR SEXOS

Por sexos, la cifra de varones parados se reduce en 3.300 personas, como consecuencia de la desaparición de 1.400 activos y de la creación neta de 1.900 puestos de trabajo. El porcentaje de mujeres se reduce más del doble (7.500 mujeres paradas menos), como consecuencia de la creación de 8.300 empleos netos, ya que las mujeres activas permanecen inalteradas (700 personas). No obstante, la tasa de actividad femenina es la mitad que la masculina.

En conjunto, del total de desempleados (142.900) a mediados de 1991 en Castilla y León, 56.800 son hombres y 86.100 son mujeres. No sucede lo mismo con los ocupados, pues de los 845.400 puestos, 590.000 son ocupados por hombres y 255.000 por mujeres.

## TELEGRAMAS REGIONALES

### CASI 400 TEMPLOS DE LA DIOCESIS DE LEÓN, EN ESTADO SEMI-RUINOSO

León (Ical).-- El 30 por ciento de los bienes que posee la diócesis de León requieren ser restaurados, según los datos facilitados por el Obispado. La Iglesia es propietaria en la provincia de León de 755 iglesias parroquiales, 56 templos y 275 ermitas y santuarios. El 98 por ciento de estos edificios están abiertos al público. Actualmente están reformándose 53 iglesias parroquiales y ermitas. El Obispado concedió el año pasado casi dieciséis millones de pesetas para reformar iglesias y parroquias de los que nueve millones están subvencionados por el Fondo Común Interdiocesano.

### LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA DEBE MAS DE 35 MILLONES AL AYUNTAMIENTO

Salamanca (Ical).-- La Universidad de Salamanca debe más de 35 millones de pesetas al Ayuntamiento en concepto de licencias urbanísticas y tasas de agua y basuras. Además de la institución universitaria, varios organismos y entidades públicas --entre las que se encuentran la Diputación, la Junta, el MEC y el Ministerio de Defensa-- mantienen con la corporación municipal una deuda que supera los 66 millones de pesetas por el mismo concepto.

### 23 SACERDOTES PIDEN EL NOMBRAMIENTO DE UN OBISPO EN AVILA

Avila (Ical).-- Al menos 23 sacerdotes de la diócesis de Avila han remitido un escrito en el que piden el nombramiento de un obispo para Avila "a la mayor brevedad posible". El vicario y administrador apostólico de la

diócesis, Julián Blázquez Chamorro, que se encuentra al frente de la misma durante el período del interregno, ha manifestado que no dispone de información sobre el nombramiento de un nuevo obispo.

### LA DIPUTACION DE ZAMORA DESTINARA 5.000 MILLONES AL PLAN DE INVERSIONES

Zamora (Ical).-- La Comisión de Obras Públicas de la Diputación dio el visto bueno al plan de inversiones para la presente legislatura que asciende a casi 5.000 millones de pesetas, lo que representa el 50 por ciento del presupuesto de la institución provincial. El mayor volumen de inversión se registra en el capítulo de carreteras, dotado con 3.886 millones de pesetas. Por otra parte, los 32 municipios afectados por los embalses, recibirán una ayuda de 833 millones en concepto de canon energético.

### CAJA ESPAÑA SOLICITA AL TRIBUNAL DE JUSTICIA LA EXENCION DE IMPUESTOS

Valladolid (Ical).-- La entidad financiera Caja España ha solicitado al Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León, con sede en Burgos, la exención de impuestos sobre el incremento del valor de los terrenos de naturaleza urbana. Esta entidad ha recurrido contra el decreto del Ayuntamiento de Zamora que denegaba un recurso de reposición interpuesto contra el acuerdo de una Comisión de Gobierno de esta corporación municipal en el que desestimaba la solicitud de exención de impuestos como consecuencia de la fusión hace dos años de cinco cajas de la comunidad.

## Los trabajadores de RTVE realizan hoy su primera jornada de huelga

Valladolid (Ical).-- Los trabajadores de la plantilla de RTVE en Castilla y León realizan hoy su primera jornada de huelga en protesta por la suspensión de la programación de Radio-4 y el cierre de las emisoras de RNE en Aranda de Duero, Benavente, Béjar y Miranda de Ebro decretado por la dirección de la empresa pública, que supone la rescisión de los contratos de los trabajadores afectados y la amenaza de no renovar los contratos a cerca de 1.800 trabajadores de TVE y de RNE en todo el Estado.

La jornada de huelga se prolongará durante todo el día y afectará a todos los turnos de trabajo en los diferentes centros, en los que la dirección ha establecido unos servicios mínimos que han sido contestados por los trabajadores por considerarlos excesivos.

(Más información en pág. 16)

## CC.OO. denuncia represiones sociales en la Hullera Vasco Leonesa

León (Ical).-- La Federación Regional de la Minería de CC.OO. ha denunciado mediante un comunicado la represión social y profesional que sufren los trabajadores de la Hullera Vasco Leonesa por parte de la dirección de la empresa.

Comisiones Obreras afirma que la dirección retira los avales de carbón a los pensionistas, mantiene cerradas 60 viviendas de su propiedad mientras los trabajadores pagan rentas desorbitadas de pisos de alquiler y retira las cartillas del economato a los 27 trabajadores sancionados.

Autovía

## Ardanza afirmó que no habrá ningún cambio respecto a Leizarán

San Sebastián.—El lehendakari José Antonio Ardanza, aseguró en San Sebastián que "no va a haber ningún cambio de postura" respecto a la autovía de Leizarán, la carretera que unirá Guipúzcoa a Navarra que está amenazada por ETA. Ardanza hizo esta afirmación en la capital donostiarra, tras visitar en el hospital al etnólogo vasco José Miguel de Barandiarán.

"Es normal, cuando se inicia una legislatura y cambian los titulares y los protagonistas, que, por un elemental sentido de la responsabilidad, se quiera tomar contacto directo con los problemas que se tienen entre manos y la autovía es uno, quizás el mayor, de los que tiene la Diputación de Guipúzcoa", señaló Ardanza respecto a la entrevista entre Galdós y Fernández.

Añadió que en el asunto de la autovía de Leizarán "hay que tener las ideas muy claras: hay un proyecto de autovía aprobado a nivel institucional con el apoyo de

todos los partidos políticos y, por tanto, ese proyecto no va a ser variado".

"No puede ser variado y de variarlo tiene que seguir el mismo proceso que se siguió para su aprobación; las cosas tienen que estar muy claras para todo el mundo: para la Coordinadora, para HB y para ETA", recaló Ardanza.

A la pregunta de si prevé una campaña de ETA para obligar a las instituciones a cambiar el proyecto de la autovía contestó: "preferiría que eso se lo preguntaran a ETA, o a quienes representan a ETA dentro de la Mesa Nacional de HB".

"Ellos sabrán con mejor conocimiento que yo lo que piensa hacer ETA y sus voceros pero, en cualquier caso, quienes representamos en este país a la democracia y a los demócratas tenemos las decisiones asumidas hace mucho tiempo y las cosas están claras", concluyó el lehendakari.—Efe

## Los socialistas navarros no negociarán con HB

Pamplona.—El secretario de Organización del PSN-PSOE, Manuel López Mazuelas, aseguró ayer que, ante el proceso de investidura del socialista Gabriel Urralburu como candidato a la presidencia del Gobierno de Navarra, "no ha habido ni habrá negociación con HB en tanto que la coalición no se desmarque en su estrategia de los planteamientos de ETA".

El martes por la tarde la ejecutiva del PSN realizó un último análisis del programa que hoy presentará Urralburu ante el pleno del Parlamento Foral y tras ella López Mazuelas se refirió a la exigencia de HB de negociar con el PSN el programa de gobierno como condición para no votar en contra de Urralburu, cuestión de la que dijo "resulta sorprendente". Precisó, en este sentido, que a HB "habría que recordarle que eso no se le exigió al candidato de la derecha y, aunque yo no puedo garantizar

que no haya existido negociación con otros, lo que sí garantizo es que con los socialistas ni la ha habido ni la habrá en las actuales circunstancias".

En relación con el programa de gobierno que presentará Urralburu, el secretario de organización de los socialistas navarros indicó que en él hará "un llamamiento parlamentario a la colaboración".

Una vez presentado el programa, el jueves los grupos parlamentarios replicarán al mismo y realizarán la primera votación de un proceso compuesto por cuatro, dos de mayoría absoluta y dos de simple, que finalizará el 14 de agosto.—Efe.



Hazte socio de la Cruz Roja.  
Harás Bien.

## Bolsa de Madrid

El índice general de la Bolsa de Madrid ganaba a mediodía de hoy 1,33 puntos y se colocaba en el 273,32, según informa Efe. Los inversores madrileños que han frenado la caída de ayer de la Bolsa reaccionaron hoy a la publicación de la rebaja de tipos de interés en Estados Unidos.

Las ganancias afectaron principalmente a la construcción, que avanzaba 4,76 puntos, siderometalúrgicas, que ganaba 1,89, y comunicación, que se anotó 1,68 puntos.

Los sectores que sufrían leves retrocesos eran cartera e inversión, que bajaba 1,28 puntos, y alimentación, que retrocedía 22 centésimas.

En el mercado tradicional, las ganancias fueron para Inmobiliaria Alcázar, que subía 26 enteros, Unipapel, que ganaba 15 enteros, y Transfesa, que subía cinco.

Las bajadas más importantes correspondían a CAMPSA, que se dejaba sesenta enteros, Sistemas Financieros perdía veinte y Asland retrocedía cinco.

## El ministro responsabiliza a los funcionarios de la ineficacia administrativa El PP solicita la comparecencia de Eguiagaray ante la comisión

El Grupo Parlamentario Popular solicitará el jueves 8 de agosto, la comparecencia urgente, ante la comisión de Administraciones Públicas, del Congreso del ministro Juan Manuel Eguiagaray para que explique el significado y alcance de sus declaraciones, en las que responsabiliza a los funcionarios públicos de parte de la ineficacia de la Administración.

Manuel Núñez, portavoz del Partido Popular en la comisión de Administraciones Públicas entiende que las declaraciones de Juan Manuel Eguiagaray constituyen una grave ofensa a los funcionarios y demuestran la nula capacidad del Gobierno socialista para adaptar las administraciones públicas a las exigencias de un próximo futuro.

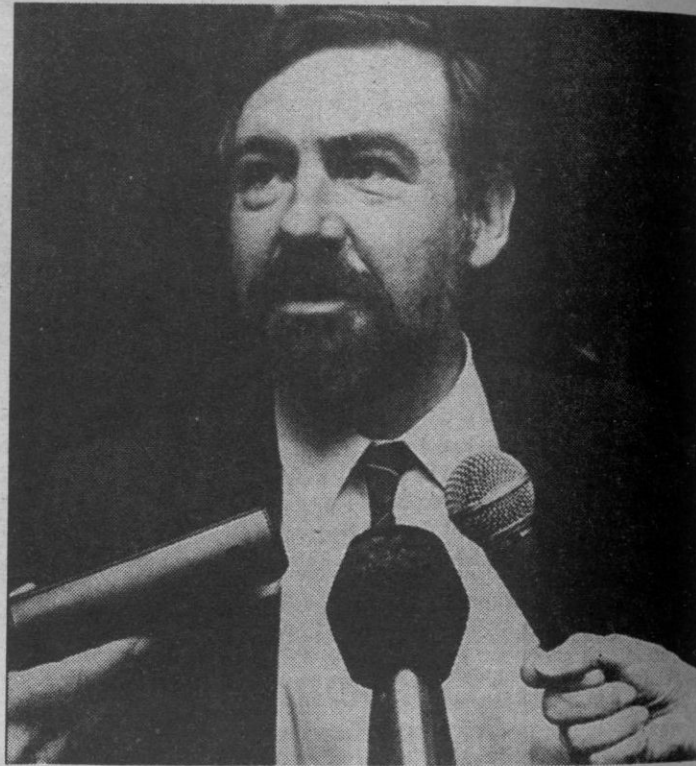
Según Núñez, lo que habría que hacer es "un esfuerzo para impartir cursos a los funcionarios y prepararlos para competir eficazmente en el año 1993".

El diputado popular considera que es un juego de cinismo mayúsculo que el ministro achaque la ineficacia al hecho de que los funcionarios tengan su puesto en propiedad para toda la vida, cuando fue el Gobierno socialista quien "perpetuó la prebenda y el nivel" en la Ley 30/84, que permitió designar libremente a más de 50.000 funcionarios y consolidar la ventajosa situación administra-

tiva, con la simple permanencia en el puesto durante dos años.

Para Manuel Núñez, de la ineficacia de la Administración --cuya existencia reconoce el propio ministro-- es responsable el Gobierno en primer lugar; después el numeroso ejército de directores generales (275, frente a los 130

que había en 1982, cuando aún no existían las transferencias autonómicas), subdirectores generales (cuatro veces más que en 1982), y la larga lista de asesores que, "gastos corrientes" aparte, desmoralizan a los funcionarios y asfixian la posibilidad de promoción.



TELEFOTOEFE

Juan Manuel Eguiagaray ministro de Administraciones Públicas

El ministro de Defensa destaca la política económica del Gobierno

## Los presupuestos se deben reducir equitativamente

Oviedo.—El ministro de Defensa, Julián García Vargas, afirmó ayer en Oviedo que no tenía ninguna objeción a la restricción presupuestaria para 1992 que, en su opinión, debe hacerse "de la forma más equitativa posible entre los ministerios".

Vargas señaló que sostenía plenamente el enfoque de la política económica del Gobierno, ya que "en España no podemos correr el riesgo de perder el control de la inflación, del déficit fiscal o de la balanza de pagos, aunque cuestión distinta es que se haga de manera equitativa".

Preguntado sobre si consideraba equitativo el recorte realizado, el titular de Defensa indicó que "éste es un país serio que ha hecho un gran esfuerzo en materia de inflación y de déficit público y no puede caer el error que en épocas anteriores cometieron otros países europeos en este campo".

García Vargas hizo estas afirmaciones tras mantener una entrevista en Oviedo como su homólogo francés, Pierre Joxe, con el que departió, entre otros asuntos, de la reducción del servicio militar obligatorio en ambos países.

### SERVICIO MILITAR

Respecto a la aprobación en Francia de un proyecto de reducción a diez meses del servicio militar obligatorio y a veinte meses la prestación social sustitutoria, Vargas indicó que "puede servir de ejemplo para que en nuestro país se reflexione sobre lo que acaba de aprobar nuestro Gobierno".

El Ejecutivo español acordó recientemente la reducción del servicio militar obligatorio a nueve meses mientras que los objetores deberán cumplir trece meses de prestación social sustitutoria.—Efe

## EN POCAS LINEAS

El diario sensacionalista "Claro", que salió a la calle el pasado 8 de abril, deja hoy de publicarse. Prensa Española y Axel Springer, propietarios al 50 por ciento, acordaron el cierre por considerar el proyecto inviable, al no poderse rentabilizar a corto plazo las inversiones realizadas que alcanzaron los 13.000 millones de pesetas.

Una excavadora provocó esta mañana un incendio al romper una tubería de gas ciudad en una calle del barrio de la Trinidad donde se realizan las obras del Cinturón del Litoral, informaron fuentes de los bomberos. Un portavoz de Catalana de Gas indicó a Efe que el fuego, que no estuvo precedido de ninguna explosión, pudo ser originado por una chispa provocada por la propia excavadora al romper la tubería

Aborto

## El fiscal de Málaga podría retirar las acusaciones

Málaga.—El ginecólogo Germán Sáenz de Santamaría dijo ayer a Efe, ante la posible retirada de la acusación contra las mujeres intervenidas en su clínica, que "lo razonable sería archivar el caso por obtención ilícita de pruebas y procesar a los responsables, que son jueces, fiscales y policías".

El fiscal de Málaga podría retirar las acusaciones contra veintitrés mujeres que abortaron en la clínica de Sáenz de Santamaría, aunque sólo lo podrá hacer en el juicio oral. Sáenz de Santamaría manifestó su alegría al conocer la posibilidad de que la fiscalía retire la acusación, aunque matizó que considera "indignante la medida procesal de retirada de acusación en la vista oral, después de que las mujeres hayan sido humilladas en la sala a la vista de propios y extraños". El fiscal de Málaga pide 800 años de cárcel para las treinta personas encausadas en el sumario abierto contra la clínica del ginecólogo Germán Sáenz de Santamaría, para el que se solicitan 96 años de prisión por un delito continuado de aborto, así como seis meses de cárcel para cada una de las mujeres.

El juicio está pendiente de que la Audiencia Provincial de Málaga señale la fecha de su comienzo.—Efe



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA



## EL APUNTE

### Salir al exterior

Podía haber sido un torneo entre amigos. Quiero decir que se podían haber limitado a organizar un torneo de tenis para pasarlo bien durante unos días y nada más. Pero decidieron que, pese al trabajo que representa, a las muchas horas de intentar solucionar problemas, contratos con jugadores, llamadas aquí y allá, seguir por el camino de la superación y sacar el torneo de tenis a la calle. Hoy, seis años después, aquello que, efectivamente comenzó entre amigos, es hoy una organización deportiva por la que están interesados tanto personas como medios de comunicación. Como dato significativo podemos señalar que sobre el torneo Lord Winston's, en su primera edición challenger de 1991, reciben información, en la mayoría de los casos porque ellos mismos lo han pedido, más de 80 medios, prensa, radio y televisión. Hay agencias internacionales que se dirigen telefónicamente a la sala de prensa del torneo con la finalidad de solicitar los resultados. Es esta una forma de comprobar que el torneo sale al exterior. Que interesa que está vivo y que se ha conseguido en tan sólo seis años la realización de un sueño deportivo que no parecería real cuando en 1985 un grupo de personas se lanzaron a la aventura de lograr algo más que un torneo para jugar entre amigos. Puede que aún, porque aún porque el crecimiento ha sido rápido, muchos no lo comprendan, pero ahí está.



El torneo despierta interés. Cerca de un millar de personas presenciaron en directo el último encuentro de la jornada que acabó con derrota del principal favorito, "Pato" Clavet

# Lord Winston's

RESTAURANTES

# Los partidos de la jornada

Por 7-6 (9-6) y 6-4

## Venció Thierry Guardiola a Pato Clavet

Saltó la sorpresa en la primera ronda del open Lord Winston's de tenis, al caer el número uno del ranking Francisco Clavet frente al francés Thierry Guardiola que proviene de la frase previa.

El primer set fue muy igualado, manteniendo ambos jugadores su servicio, si bien en el décimo juego el "Pato" Clavet tuvo dos bolas de set que desperdició. Guardiola se convirtió en un auténtico frontón jugando únicamente desde el fondo de la pista con unos fuertes pelotazos sobre todo de derecha.

En el segundo set Clavet ya perdió su servicio en el tercer juego y fue arrastrándolo durante todo el set. Guardiola llegaba a todas las bolas que desde el fondo de la pista le lanzaba el español que tu-

**"LA SORPRESA DE LA JORNADA TUVO COMO PROTAGONISTA LA DERROTA DE PATO CLAVET"**

vo al final del partido cierta opción de igualar con una bola de set, pero un ace de Guardiola y dos puntos de servicio le llevaron a rematar el partido.

Clavet, sin duda, extrañó la pista rápida del torneo, ya que venía de jugar en tierra batida y por ello nunca encontró el ritmo al jugador francés a pesar del constante ánimo del numeroso público que asistió al partido.

El torneo por tanto se queda sin su número uno que ahora pasa a ser el otro pupilo de "Pato" Alvarez, Javier Sánchez Vicario. Al finalizar el encuentro pedimos a Pato Clavet una impresión de lo que había sido el partido. El jugador manifestó que no había que quitar ningún mérito al triunfo de Guardiola. "Yo he realizado un mal encuentro pese a que sabía que esto me podía suceder. Vengo de jugar en tierra y no he tenido tiempo de tomar contacto con la pista".

Textos: J. M.<sup>a</sup>  
Fotos: F. Peñalosa  
Pedro Merino

Por 6-4, 6-7 y 6-1

## José Antonio Fernández (Chile) vence a Martin Damm (Checoslovaquia)

Encuentro entretenido donde el chileno impuso su mejor juego de saque, salvo en la mitad de partido, donde tuvo un bajón importante en los golpes del fondo de la pista, dando opción al checoslovaco a igualar el partido; en el último set de nuevo volvió a salir el fuerte golpe de derecha de Fernández ganando con ello el partido.

Por 6-4 y 7-5

## Venció Javier Sánchez Vicario a José Antonio Conde

Un encuentro interesante el disputado por estos dos jugadores.

En el primer set ya se demostró claramente la superioridad del menor de los Vicario, si bien en los primeros puntos el partido fue con alternativas en el marcador.

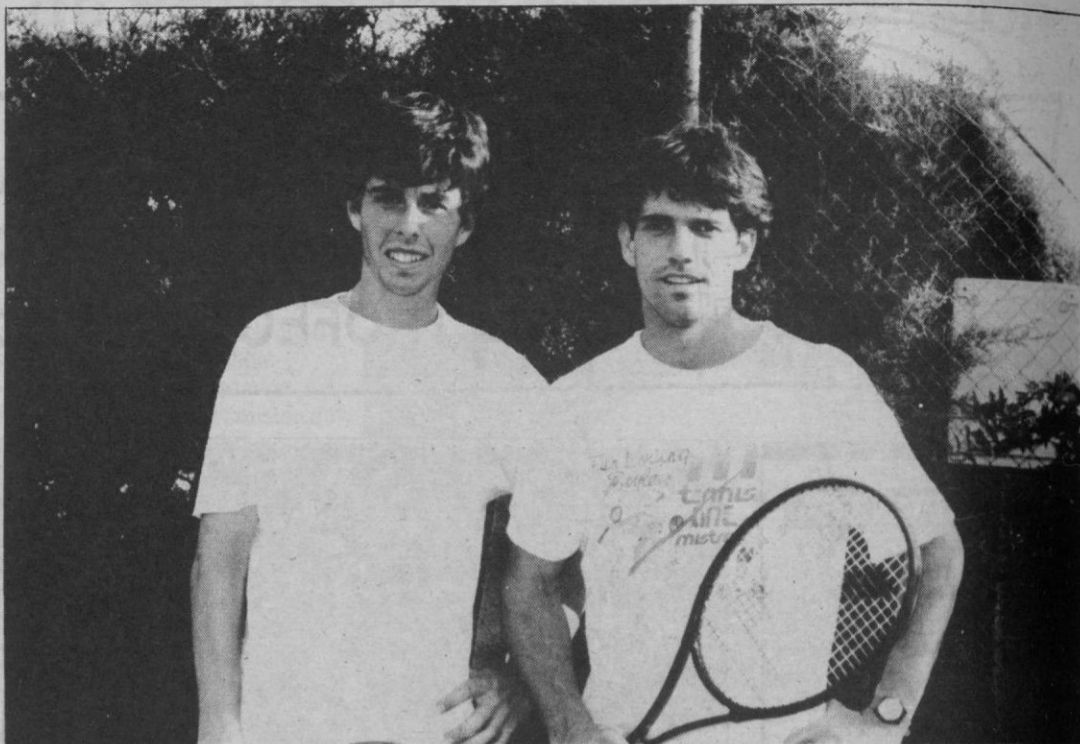
El encuentro había llevado a las gradas de la pista central a varios centenares de espectadores, que tuvieron ocasión de presenciar un juego interesante.

En el segundo adquirió ventaja Conde, rompiendo el servicio en el primer juego del segundo set. En estos compases del encuentro jugó bastante mejor Conde, mientras que Javier se desesperaba y buscaba con la mirada a su entrenador Pato Alvarez que se encontraba en la grada. A partir del oc-

**"JAVIER SANCHEZ, NO SIN DIFICULTADES, CONSIGUIÓ GANAR A UN DIFÍCIL RIVAL: CONDE"**

tavo juego fue perdiendo opciones el catalán Conde, dado que al no entrarle el primer servicio el resto de Javier era mucho más fácil, consiguiendo finalmente un triunfo que había resultado de mayor interés de lo que a lo largo de la primera parte de este segundo set se había mostrado.

En todo el desarrollo del encuentro no hubo, por parte de los



A uno de los dos se le borró la sonrisa

jugadores ni un solo tanto de saque directo. La altura de la pista, situada a 1.200 metros, el fuerte calor reinante y el hecho de que Javier llegara al torneo tras haber jugado en la pista de tierra y sin tiempo de entrenar, fueron cuestiones que Javier no superó, si bien en este partido el compañero de entrenamiento de Bruguera no consiguió mantener el mismo ritmo de juego a lo largo del encuentro.

## Por 6-7 (11-13), 6-2 y 6-2 Brian Iolson vence a Federico Sánchez

Dos horas y media duró este encuentro bajo un sol de justicia. La victoria correspondió al sueco Iolson que impuso al final su mayor fuerza.

En el primer set, Sánchez logró afianzar su juego, evitando las subidas a la red de su rival mediante globos muy ajustados, pero tras el maratónico tie-break, Iolson impuso su juego de saque y volea contra el que Sánchez nada pudo hacer, viéndose rebasado en todo momento por su rival. El tercer set fue muy parecido al anterior y tras el empate a dos juegos, Iolson logró adjudicarse los cuatro siguientes ante un Sánchez entregado.

## Por 7-6 (10-8) y 7-5 Alfonso Fernández Fermoselle gana a Thomas Hogstedt

El terrible calor hizo que los jugadores cometieran constantes errores.

Fermoselle tuvo en ese aspecto más suerte que su rival y por ello logró imponerse.

Mientras Hogstedt jugaba al pelotazo desde el fondo de la pista con esporádicas subidas, el español jugaba con bolas liftadas y muy bajas haciendo que el sueco de mucha más altura tuviera que doblar mucho la cintura para llegar a esas bolas.

Fermoselle tuvo cinco bolas de partido que desaprovechó con 5-4 a su favor para al final imponerse en la primera oportunidad que tuvo 6-5 en el marcador.

Fermoselle dio la primera gran sorpresa venciendo al cabeza de serie número cinco. Aquél había entrado en el cuadro final en sustitución del nigeriano Nduka Orizor, que no se presentó a jugar. El jugador español pasó a la siguiente ronda con todo merecimiento.

Por 1-6, 6-4 y 6-1

## Victoria de Francisco Montana (USA) sobre Lionel Barthez (Francia)

El encuentro tenía frente a sí a dos de las cabezas de serie. Y mereció la pena ver el encuentro. Comenzó arrasando en el primer set el jugador francés que, con golpes fuertes al fondo de la red no permitió a Montana realizar su juego de subida a la misma. Sin embargo se pudo observar que a Lionel le fallaba la volea. Ese "pequeño defecto le llevó a perder el encuentro. Porque Montana, que quizás debido al calor no corrió mucho sobre la superficie de la cancha, con un juego mucho más efectivo logró forzar un tercer set y ganarle.

Fue un encuentro duro, más por las condiciones climatológicas que por las técnicas. El encuentro, disputado entre las doce treinta y las dos de la tarde, tuvo mucho de dificultad. El partido, en resumen, no tuvo en exceso atractivo. Habrá que ver si Montana da más de sí en los encuentros siguientes.

WANDER

SPORT

# isostar®

BEBIDA OFICIAL DEL TORNEO

**Por 6-4 y 6-4  
Mark Keil  
gana a Nuno Marqués**

El saque y el menor número de errores de Keil hizo posible que el jugador norteamericano eliminara al cuarto cabeza de serie del torneo.

El break se consumó en el noveno juego de ambos sets.

En el primero de ellos, se impulsó la mayor potencia del saque del americano que se adjudicó varios juegos en blanco, mientras que el

siguiente tuvo un 15-40 a su favor que no supo rematar al fallar una fácil volea en la red.

A partir de ahí Marqués perdió totalmente la concentración, mientras Keil se anotaba con su saque dos juegos en blancos y acababa por romper el de su rival en el noveno juego, adjudicándose de forma justa el partido, en el que por cierto, la bola no llegó a pasar tres veces seguidas por encima de la red.

Por tanto, victoria de Mark Keil porque cometió menos errores y primer cabeza de serie eliminado del torneo.

**Por 7-6 (7-3), 3-6 y 6-3  
Venció Leonardo  
a Massimo Ardinghi**

Si a lo largo de la jornada hubo, en general, partidos más bien flojos, no sucedió lo mismo con este que comentamos.

Lavalle, realizó un buen encuentro, teniendo en frente a un muy buen rival que le tuvo contra las cuerdas en el primer set y que en el segundo, continuando su buen juego en el fondo de la pista, le superó en todo momento. Lle-

gando el tercer juego, el saque y volea que llevó a efecto Leonardo, superó claramente la resistencia del joven jugador italiano. Un encuentro interesante, por sus alternativas, el que nos ofrecieron.

**Por 6-3, 6-7 (7-6) y 6-1**

**Venció Peter Nyborg  
a Thomas Nydahl**

Los dos jugadores suecos concluyeron el encuentro bañados en sudor. Jugaron un agotador partido de tres horas donde les preocupó más el intentar acabar el encuentro con fuerzas suficientes. Tras un primer set en el que Tho-

**"THIERRY GUARDIO-  
LA ERA EL JUGADOR  
MAS FELIZ DEL TOR-  
NEO UNA VEZ CON-  
CLUIDO SU PARTIDO"**

mas dio sensación de tener mucho más juego en su raqueta, se complicó de tal forma el juego en el segundo que, tras un larguísimo juego de empates terminó perdiendo.

El decisivo set fue un claro dominio ejercido desde el fondo de la pista por Nyborg, que demostró tener mejor condición física.



**Por 6-1 y 7-6 (7-1)**

**Venció Iohan  
Anderson (Australia)  
a Nicklas Utgren  
(Suecia)**

Encuentro soporífero el que nos ofrecieron estos dos jugadores en el cuarto partido de la jornada. La no presencia del nigeriano en el torneo hizo que los jueces hubieran de sustituirle por el jugador sueco, que en esta ocasión tuvo un buen comportamiento sobre la cancha y pese a que rompió dos de sus raquetas no se salió de sus "casillas" como ocurriera en el encuentro de la fase previa. El australiano Anderson, que hizo todo el gasto de fuerzas en el primer set, se limitó a devolver bolas en el segundo y como puso menos empeño a la hora de luchar, se llegó al empate a seis y con ello al tie break, donde el jugador de las antípodas se impuso con excesiva claridad.

Cuando un encuentro como el que comentamos falla la técnica, todo lo demás no merece la pena. Si el calor hubiera sido menor...

**Por 6-3 y 6-3**

**Philippe Pech  
(Francia) venció a  
J.C. Bágüena**

El jugador Bágüena, que había entrado en la fase final del torneo Lord Winston's, teniendo por mérito el conseguir llegar a semifinales en el challenger de Salou, no pudo superar en ningún momento de esta su primera y única participación individual en estas canchas.

El encuentro, porque el jugador francés, que ya había demostrado excelentes cualidades en la fase previa en la que uno de sus jugadores más destacados, consiguió ganar el partido con cierta facilidad. Al no encontrar oposición, los espectadores de la jornada mañanera poco pudieron divertirse. Ya señalamos que Pech podía ser un difícil rival para cualquier raqueta de este torneo. Habrá que seguir su trayectoria. De Bágüena cabe decir que intentó, con su servicio de saque, subir a la red, pero lo hacía de forma lenta y era superado siempre por su rival.



# Lord Winston's

GRACIAS POR CONFIAR EN NOSOTROS...


## ENTREVISTA

Javier Sánchez Vicario

## “Es difícil saber hasta dónde puedes llegar dentro del tenis”

De los jugadores de tenis se conoce, sobre todo, lo que hacen en las canchas y en la mayoría de los casos a través de lo que la televisión nos enseña a través de la retransmisión de los encuentros. Claro que en raras ocasiones podemos presenciar encuentros referidos a jugadores que no sean los primeros clasificados en el ranking. Si embargo hay jugadores a los que su solo apellido les ha llevado a ser conocidos en cualquier parte. Algo de esto sucede con los Sánchez Vicario. Porque si a Emilio se le conoce por ese lugar de privilegio que ha alcanzado, la popularidad de Javier crece de manera constante. Está en un buen momento y ello hace que su trayectoria en torneos sea seguida con notoria popularidad.

— Creo que no. Los pronósticos siempre son difíciles y en tenis mucho más. Juegas encuentros cada semana y nunca sabes lo que puede pasar. Incluso los que están clasificados más arriba tampoco tienen las ideas claras a la hora de disputar un encuentro que, en teoría, parece fácil.

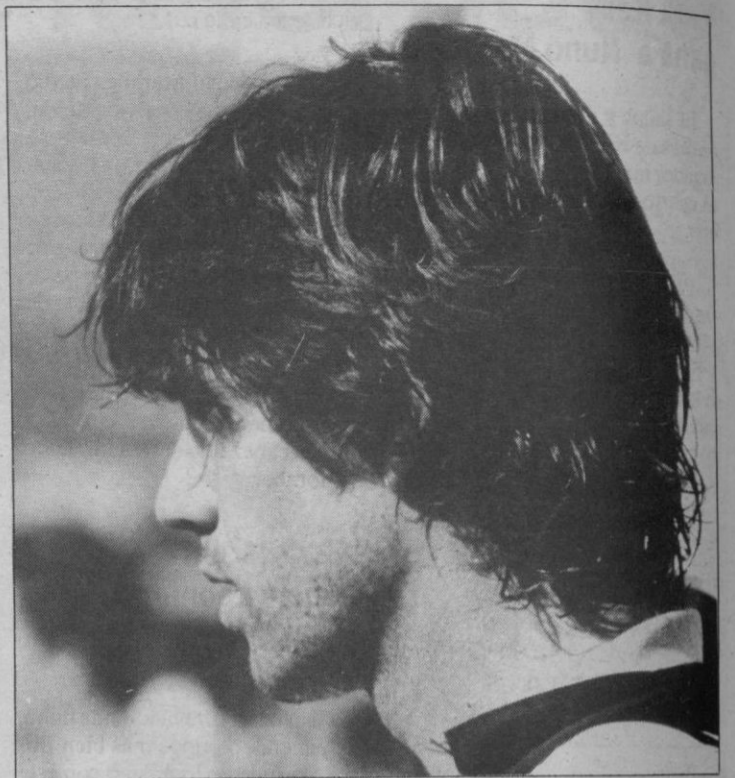
— ¿Qué significado tiene un entrenador cuando el jugador de tenis ya está consagrado y ha jugado un gran número de encuentros?

— El técnico siempre es importante, más aún si desde pequeño ha ido enseñándote. Esa ayuda va a ser siempre necesaria. Eso no quiere decir que no haya gente que tiene acompañantes a su lado con

cho, preparándose para los partidos y sin tiempo muchas veces de pensar. Hay que ser bastante profesional para estar ahí. Todo esto que te cuento no es una queja, porque yo he elegido este camino y me va muy bien en él, es la realidad de lo que pasa y que la gente, el aficionado al tenis, no ve.

— Otra gran desconocida es la Asociación de Tenis Profesional. Pero a nadie se le escapa que su poder, tanto económico como deportivo debe ser grande.

— Para explicarlo así, de forma somera, digamos que la ATP es como una Federación más a nivel mundial, como puede serlo la PGA en golf. Es la organizadora de todos los grandes torneos y la



— Los jugadores estamos representados en distintos comités y creo que sí existe un cierto poder de decisión. No solamente están los jugadores de élite, entre los diez primeros, también están representados los que ocupan puestos menos relevantes. Creo que en

— Dejando aparte la amistad que te une con Pedro Muñoz, ¿cómo ves la evolución del torneo de El Espinar?

— No sé como han ido las cosas en la preparación de esta edición. He estado mucho tiempo fuera y no lo he seguido, pero yo vengo a este torneo con la seguridad de que las cosas siempre se hacen bien. Pedro ha conseguido un gran torneo. Es un challenger de 100.000 dólares pero por la expectación que ha despertado parece que fuera de mucho más. Además ha venido un cuadro de buenos jugadores.

— Terminamos. ¿Hay alguna meta en la faceta deportiva de Javier Sánchez Vicario?

— Difícil saber donde se puede llegar dentro de un mundo tan complejo como el del tenis. Hay mucha igualdad y lo mismo puedo estar ahora, entre los sesenta primeros, que puedo tener una mala racha y descolgarme de ahí. Espero que sea todo lo contrario.

“Creo que se puede estar en plena actividad hasta los 30 años”

ese aspecto se estructura bastante bien.

— ¿Hasta que edad se puede practicar el tenis de competición?

— Creo que hasta los treinta años se puede estar bien y seguir una línea. Eso no quiere decir que no haya jugadores como Connors que con 38 años aún está jugando muy bien. Pero llegados los 32, cuando te encuentras en la cancha jugadores más jóvenes lo pasas físicamente mal.

que se preocupa de que existan medios para ello. Lógicamente lleva el control de los jugadores con la finalidad de que no falten a los torneos que se celebran. También sanciona a aquellos que con su comportamiento se hacen acreedores a ello. Considero que es una buena organización que está haciendo que el tenis funcione correctamente.

— ¿Tiene algo que defender los jugadores dentro de esta organización?

los que le va muy bien. Ellos creen que no necesitan entrenador. Considero que ello depende de la persona. Yo soy de los que cree que ayuda más tenerlo que no.

— No estaría mal que nos hicieras un relato de como es el tenis por dentro.

— Puede que la gente piense que por viajar mucho y cambiar de país de manera constante conocemos las ciudades. No nos da tiempo. Un tenista se pasa la vida dentro de los clubes entrenando mu-



Tuvimos ocasión de dialogar con el jugador en las instalaciones de la Estación de El Espinar.

— ¿Cómo está siendo el desarrollo de la temporada?

— Si bien comencé la campaña de manera irregular, creo que he conseguido enderezarla y estoy satisfecho del momento que atravieso ahora. Los resultados me están favoreciendo.

— En la práctica del tenis, ¿cabe también hacer pronósticos?

**SPACIO 2.000, s.a.**  
ARQUITECTURA MODULAR



Junta de Castilla y León

Delegación Territorial

ESTAMOS COLABORANDO CON EL DEPORTE DE NUESTRA TIERRA

**PERSONAJE DEL DIA**

# Pato Clavet, un tenista que apuesta por la regularidad de su juego

"Le debo a mi hermano su ayuda por introducirme en este deporte"

Es en la actualidad uno de los cuatro mosqueteros del tenis internacional español. Pato Clavet se ha encargado de demostrar a través de una gran trayectoria deportiva que no es la casualidad la que le ha llevado a estar entre los mejores jugadores de la ATP. No hace muchos días que en la localidad austriaca de Kitzbuehel, jugaba las semifinales de un torneo al que

**"No será nada fácil estar en la final del Lord Winston's"**

habían acudido los grandes del tenis.

Ahora, de regreso a España, se encuentra entre sus amigos del torneo Lord Winston's, a los que fue a visitar ayer. En la propia sede del citado torneo mantuvimos el siguiente diálogo con el mejor de la dinastía Clavet:

— El torneo austriaco fue de una excelente trayectoria para Pato.

— Pudo haber sido mejor, pero Novacek, que fue quien me eliminó, está atravesando un buen momento. Toda mi trayectoria de este verano ha sido buena y se ha culminado, al menos de momento, con esta semifinal en un torneo importante como es el austriaco.

**"Fue un gran acierto el encontrar a Pato Alvarez como entrenador"**

— ¿Es la regularidad el mérito más grande que reúne Pato como jugador de tenis?

— Estoy jugando a un buen nivel y efectivamente la regularidad ha sido lo más importante en ese caminar. Es cierto que el pasado año tuve la fortuna de conseguir un gran torneo, pero los resultados en conjunto no fueron tan buenos como los de este año.

**ENCUENTROS PARA HOY**

**Individuales**

**Pista 1**  
11 horas  
Francisco Roig (España) contra Nicola Bruno (Italia)  
Tomás Carbonell (España) frente a Juan Luis Rascón (España)

**5 tarde**  
Thomas Buchmayer (Austria) contra Thierry Guardiola (Francia)

**Dobles**  
P. Clavet - J. Sánchez - Bruno - Fermoselle

**Pista 2**  
11 horas  
**Individual**  
Peter Nyborg (Suecia) contra Henrik Holm (Suecia)  
Francisco Montana (USA) contra Fernández Fermoselle

**5 tarde**  
Mark Keil (USA) contra José Antonio Fernández (Chile)

**Dobles**  
Alvarez Rascón - Ardinghi-Reig

— ¿Es cierto que uno de los mayores logros de Pato Clavet fue el encontrarse en su camino con un entrenador como Pato Alvarez?

— Llevo tres años con él y tengo que decir que es el causante de que yo ahora esté jugando bien. Sin tenerle a él, junto con Javier y Emilio, no habría sido posible, o por lo menos hubiera sido mucho más difícil en llegar a entrar entre los cien primeros de la ATP y a jugar a este nivel. Porque hay una gran competencia en el tenis. Si no llevas a alguien que te dirija en los torneos y, además, que te entrene bien, difícil es llegar lejos.

— ¿Existe una lógica para aplicarla al tenis?

— El nivel ahora está tan igualado que cualquiera puede ganar en un encuentro determinado. Ahí están los hechos concretos que vemos cada semana, donde caen eliminados los cabezas de serie. De cualquier forma, con la excepción de los diez primeros clasificados en el ranking, los demás pueden ganar o perder en unas u otras circunstancias.

— Las características en cuanto a juego, ¿son muy diferentes entre Pepo y tú?

— Mi hermano posee un buen juego en pista rápida y está mucho más acostumbrado que yo a sacar y volar. Mi juego es más de fondo de la pista, buscando un juego más estable. Creo que sí que nos dife-



Perdió Clavet y se "cayó" la final con Javier Sánchez

fuiéís los primeros en acudir cuando nació. ¿Cómo lo ves ahora?

— Como torneo a nivel deportivo tiene ya una gran entidad. En orden al cuadro de jugadores que han venido, los hay de gran calidad.

— ¿Quiere esto decir que el torneo no se va a dilucidar en una final entre Javier Sánchez y Pato Clavet?

— Es que estamos jugando en un torneo diferente. Aquí además de la altura está el tema de la pista rápida, y en superficies como estas aún cabe más la sorpresa. Depende mucho la aclimatación a la pista. Por ello hay jugadores que se vienen mucho antes. Yo he llegado hoy y seguro que me va a costar adaptarme en principio. Si al principio comenzamos a ganar partidos y pasamos del cuarto, ahí va a intervenir mucho más la lógica.

— ¿Tanta es vuestra amistad con Pedro Muñoz que no os perdéis ningún año la participación en el torneo?

— Yo he jugado desde que comenzó y lo he visto evolucionar. Pedro ha puesto en funcionamiento un torneo increíble, se ha esforzado por verlo crecer y considero que lo ha logrado. Creo que el tenis le debe mucho a Pedro. Estoy seguro de que dentro de un par de años aquí podremos ver los encuentros de todo un Gran Prix. Yo no tengo duda de ello.

renciamos. Pero este planteamiento que te hago ahora viene ya desde pequeños. El, en mis comienzos, me ayudó bastante. Entrenó conmigo y me introdujo en el

mundo de la ATP a través del doble. Sin esa ayuda no hubiera entrado en ningún cuadro.

— De nuevo regresas al torneo de El Espinar, lugar donde

**Restaurante Típico Castellano**

**José María**

Cronista Lecea, 11  
(Junto a Plaza Mayor)  
40001 SEGOVIA

RESERVAS: (911) 43 44 84  
BAR: (911) 43 54 55  
COCINA: (911) 43 41 07

**Cocina clásica regional y de temporada**

*Segovia es, por tradición, CULTURA, HISTORIA y GASTRONOMIA*

*Estamos comprometidos por la continuidad*

**José María**

# Imágenes del Torneo



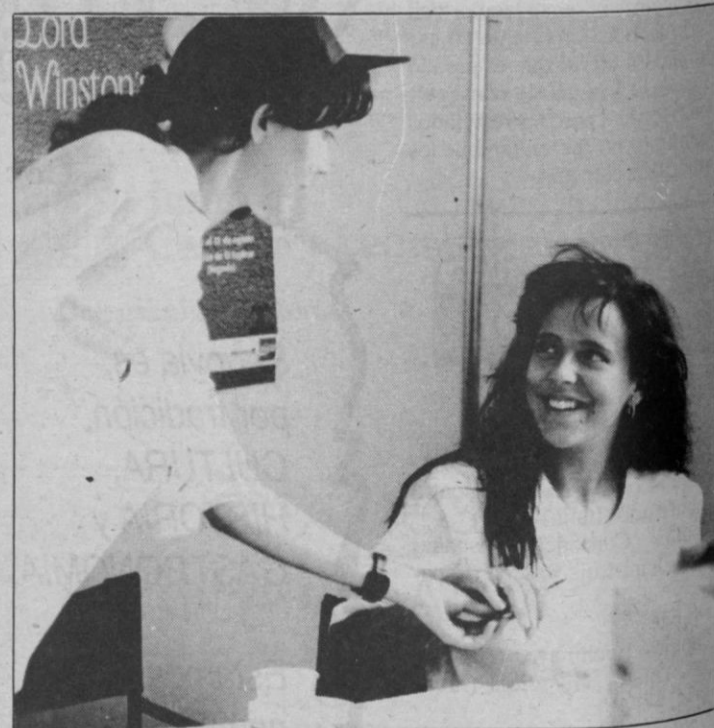
Arriba, mirada a través de la red. Abajo, Pedro Muñoz y Javier Sánchez Vicario presienten la derrota del "Pato"



Javier Martínez, director de organización del torneo, presencia uno de los partidos

El ojo del fotógrafo captó el juego de la niña y la "sonrisa" de las zapatillas

Gemma y Begoña colaboran eficazmente en la sala de prensa



Restaurante oficial del Torneo

- \* BUFFES ESPECIAL PARA EL TORNEO
- \* RESTAURANTE A LA CARTA
- \* PLATOS TIPICOS DE SEGOVIA
- \* CENAS CON ESPECTACULO



EL AGUA QUE DA PRESTIGIO Y DISTINGUE

Distribuidor para Segovia:  
**REPRESENTACIONES REUNIDAS A.Y.A**

c/ Romero, n.º 18  
Teléf. 428792

# VOLEAS Y REVESES

● **PROMOCION.**— No está nada mal. El Ayuntamiento de El Espinar, a través del "convenio" que tiene con la organización del torneo, reparte un total de 400 entradas entre los niños de las localidades de El Espinar y San Rafael, poniendo un autocar que va a recogerles y tras los encuentros los lleva de nuevo a sus lugares de origen. Es una forma de promocionar el deporte de élite entre los más pequeños.

● **UN PAGO ATRASADO.**— Ya que de noticias municipales hablamos, significamos que la cantidad que había ofrecido el Ayuntamiento espinariense en la edición del torneo de 1990, fue abonada quince días antes de comenzar el torneo de 1991. Es decir, el actual. Si la organización tiene que esperar tanto tiempo para que el torneo funcione... La cantidad estaba fijada en un millón de pesetas. La de esta edición, pese a que existen promesas, aún no está concretada. Claro que la nueva corporación acaba de tomar tierra.

● **UN BUEN TRABAJO.**— Los que acudan al torneo podrán

observar el "techado" que se ha puesto en una de las tribunas de la pista central. Allí, en lugar donde se ubican los palcos, se colocó un techado con lonas que evita el paso del sol a la zona. En principio se había puesto plástico, pero ello producía mucho más calor y decidieron variar. Les aseguro que se agradece el sentarse en aquella zona.

● **PARA "DERRETIRSE".**— Díganme como es posible trabajar, y no digo ya jugar en la pista, cuando se tiene sobre la cabeza algo así como 40 grados a la sombra. Se derriten hasta los papeles. Y para más "inri" teniendo al "laíto" la piscina y oyendo el chapotear de quienes saben elegir.

● **CAJA DE HERRAMIENTAS.**— Aquellos que se fijan en los detalles quizás pudieron observar al jugador Castle. Cuando llega a la cancha a disputar sus partidos saca de su gran bolsa, además de raquetas y toallas, su no pequeña caja de plástico donde pueden verse cintas adhesivas, esparadrapo, tijeras, pegamento... Eso es prevenir. Lo que no pudimos ver



es si tiene aguja e hilo por si se le quita algún botón del pantalón. Pero...

● **DETALLES.**— Fue curioso. Uno de los jueces de red, que tiene como misión principal la de situar su mano sobre aquella con el fin de cantar la anomalía cuando la bola toque, había utilizado un vaso de plástico para beber líquido. Lo dejó bajo su silla. Una modesta ráfaga de aire lo desplazó, poco a poco, sobre un lateral de la pista. El muchacho intentaba llegar a él, para evitar el ruido que estaba haciendo, pero sin soltar la mano de la red. Entre la sonrisa general el vaso se iba alejando y en su intento de alcanzarle a punto está el juez de caer de su silla. Había que "salvar" la situación y uno de los jugadores retuvo la bo-

la. El vaso pudo ser recuperado y el ruido evitado. No les cuento los apuros del chaval.

● **OTROS FICHAJES.**— Si ayer le comentábamos que en el trofeo Raimundo Orejana ya había buenos fichajes, tenemos que ampliar la noticia señalando que es segura la presencia al completo del equipo juvenil de Castilla y León.

● **SUSPENSION.**— En la jornada del lunes hubo de suspenderse uno de los encuentros de individuales. no se presentó uno de los jugadores, alemán por más señas, lo que hizo que el juez árbitro, de acuerdo con el Reglamento, diera entrada en el torneo a uno de los jugadores de la fase previa. En

este caso el sueco del mal genio Utgren. Dado que ganó su primer encuentro de dobles a lo mejor ya se ha calmado.

● **COMENTAR SIMPLEMENTE.**— Al leer nuestro comentario la situación de la pintura en la cancha, alguien directamente relacionado con el tema nos dijo que la pintura estaba bien y que no se pegaba a las zapatillas. Sin otro ánimo que el de decir las cosas como son, no hace falta más que oír el sonido de las pisadas de los jugadores sobre el aglomerado. Dan la impresión de que les cuesta esfuerzo el despegarlas de allí. Pero, repito, han sido los propios jugadores los que nos han dicho que eso sucede en la mayoría de pistas rápidas de este estilo.



## DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA

LA DIPUTACION DE SEGOVIA  
PATROCINA EL TERCER MEJOR  
TORNEO DE TENIS DE ESPAÑA,  
PARA QUE CONTINUE SU CELEBRACION  
EN TIERRAS SEGOVIANAS

VI TORNEO DE TENIS LORD WINSTON'S

# LA CAJA COLABORA CON EL DEPORTE



CAJA DE AHORROS  
Y MONTE DE PIEDAD  
DE SEGOVIA

*La Caja de su Tierra*



## Dos incendios destruyen en Cáceres más de 2.700 hectáreas de bosque

Mérida.— Dos incendios forestales que han afectado desde el pasado fin de semana a varios términos municipales de la provincia de Cáceres han destruido, hasta el momento, más de 2.700 hec-

táreas de matorrales, encinas y alcornoques, informó ayer la Junta de Extremadura.

El primero de los siniestros, que se inició el pasado domingo, afecta a los términos municipales de

Villanueva de la Sierra, Santa Cruz de Paniagua, Torrecilla de los Angeles y Pinofranqueado y ha destruido más de dos mil hectáreas de matorrales, según las fuentes.

En la extinción del fuego, que fue controlado ayer por la tarde, han participado retenes del Servicio de Ordenación Forestal (SOF), cinco vehículos contra incendios, tres hidroaviones, dos helicópteros y miembros de la guardia civil y del Servicio de Prevención de Incendios (SEPEI).

En estos trabajos ha resultado herido uno de los agentes forestales, quien padece quemaduras leves en los brazos, tobillos y cara, indicaron las fuentes.

El incendio, que se reavivó por la mañana como consecuencia de las altas temperaturas y el viento reinante en la zona, se ha producido sobre un área que padeció hace cinco años un siniestro similar y en la que aún quedaban restos calcinados de eucalipto y pinos.

Otro siniestro, que se inició el lunes por causas desconocidas en el término de Frexnedoso de Ibor, ha arrasado 700 hectáreas de encinas, matorral y alcornoques, según señalaron fuentes de la Junta de Extremadura.—Efe

## Tres personas heridas a consecuencia de una explosión de gas natural en Córdoba

Córdoba.— Tres personas resultaron heridas en la localidad cordobesa de La Rambla como consecuencia de la explosión de una bolsa de gas natural, informó a Efe un portavoz de la policía local de ese municipio.

Los heridos son Manuel Villar López, José Antonio Coca Armada y Antonio Hernández Díaz, que trabajaban en las tareas de prospección de agua en una finca de la localidad.

La policía local no pudo precisar el estado de los heridos, que sufren quemaduras de diversa consideración y que fueron trasladados al hospital Reina Sofía de la capital cordobesa, donde eludieron dar información.

La explosión se produjo ayer cuando los propietarios de una finca particular del pueblo realizaban una prospección para buscar agua.

Cuando la prospección llegó a algo más de cien metros de profundidad, se produjo la explosión de una bolsa de gas natural, que

ha originado llamas que alcanzan los quince metros de altura y que esta noche seguían ardiendo, según la policía local.—Efe.

## Un niño de tres años, testigo del asesinato de su madre, en Algeciras

Algeciras (Cádiz).— Un niño de tres años fue testigo presencial del asesinato de su madre, ocurrido ayer en la barriada residencial de San García en Algeciras (Cádiz), según informó a Efe el juez Manuel Gutiérrez Luna.

El cadáver de la mujer asesinada, J.M.F.P., de 30 años, fue encontrado ayer por la tarde por una vecina con las manos atadas y con un fuerte golpe en la cabeza y junto a él estaba su hijo también cubierto de sangre.

Aunque todavía no se le ha practicado la autopsia, el juez Gutiérrez Luna indicó que al parecer la mujer podría haber muerto es-

trangulada con dos cuerdas.

El juez apuntó el robo como el posible móvil del crimen, a tenor de cómo se encontraba la vivienda de la asesinada, y descartó que hubiera habido violación.

Gutiérrez Luna aseguró que el asesinato no parecía estar preparado de antemano y que en el lugar del crimen se han dejado infinidad de pistas.

La mujer asesinada trabajaba como administrativa en el Hospital de La Línea de la Concepción (Cádiz) y en el momento del crimen su marido se encontraba trabajando en la compañía naviera Trasmediterránea.—Efe

## TOROS

### SOTO DEL REAL (MADRID)

Ningún resultado positivo obtuvo Juan Antonio Ruiz "Espartaco" en su doble condición de matador de toros y ganadero, en la corrida de feria de esta localidad, en la que el único trofeo de la tarde de ayer fue para su hermano menor Francisco José, el llamado "Espartaco Chico". Se lidiaron astados de Juan Antonio Ruiz "Espartaco", de juego deslucido. José Antonio Campuzano, aplausos y aplausos; Juan Antonio Ruiz "Espartaco", aplausos y vuelta; Francisco José Ruiz "Espartaco Chico", un oreja y aplausos. La plaza casi se llenó.

### VILLANUEVA DE CORDOBA (CORDOBA)

Víctor Puerto, que cortó tres orejas y ha salido a hombros, fue el triunfador de la novillada celebrada ayer en Villanueva de Cór-

do. Se lidiaron seis novillos de la ganadería de Bernardino Jiménez, manejables. Paco Delgado, oreja y vuelta; Rafael González "Chiquilín", ovación y vuelta; Víctor Puerto, dos orejas y una oreja. La plaza registró tres cuartos de entrada.

### LA ADRADA (AVILA)

Dos orejas para Luis Francisco Esplá y una para Rafael Camino fue el balance de la corrida que se celebró ayer en La Adrada (Avila). Se lidiaron toros de Antonio Pérez, grandes, mansos y de juego muy deslucido. El quinto dio la impresión de estar reparado de la vista, desarrollando mucho peligro.

Luis Francisco Esplá, una oreja y una oreja; Víctor Mendes: ovación y ovación; Rafael Camino, silencio y una oreja. La plaza casi se llenó.



TELEFOTO EFE

La mitad de las provincias españolas ha superado los 40 grados centígrados al menos una vez durante los últimos 30 veranos, según los últimos datos del Instituto Nacional de Meteorología. Esta semana los días han traído a los termómetros temperaturas que han rebasado los 45 grados. El mar sigue siendo ser el mejor y más refrescante remedio contra el calor, siempre y cuando quede algún sitio libre entre el inmenso gentío que puebla estos días las playas españolas

# 709 millones

ESTE SABADO

**BOTE**

Sorteo 10-8-91

lotería primitiva

A su disposición nuevo boleto semanal jueves y sábado

Jueves  Sábados

La CE pide la mediación de la ONU y la UEO

## La Comisión Estatal yugoslava consigue el alto el fuego

Belgrado.— El nuevo alto el fuego alcanzado por las distintas partes en conflicto en Yugoslavia entró hoy, miércoles, en efecto, sin que se tenga noticia de más enfrentamientos armados dentro de Croacia.

La Presidencia colegiada del país ordenó el martes, por decisión unánime de sus ocho miembros, el alto el fuego absoluto e incondicional en Croacia a partir de las 06:00 hora local (04:00 GMT), informó la agencia de noticias TANJUG.

La Comisión Estatal creada el pasado viernes por la Presidencia colectiva yugoslava para organizar el alto el fuego entre serbios y croatas anunció ayer martes que había obtenido de las partes en conflicto garantías de que respetarán el acuerdo para el cese de hostilidades.

Al fracasar la reciente misión de paz de la Comunidad Europea (CE), la cuarta en dos meses, la Comisión quedó como "última esperanza", según dijo el titular de la Presidencia colegiada, el croata Stjepan Mesic.

La Jefatura yugoslava exige la suspensión de todo movimiento de las unidades enfrentadas, con excepción de los que, bajo el control de las respectivas autoridades, signifiquen la retirada de sus posiciones, que debe finalizar a las 16.00 horas GMT del mismo miércoles.

Durante las últimas 48 horas, en las que se negoció el alto el fuego, se volvieron a registrar enfrentamientos en los que, las autoridades croatas afirmaban haber tomado la iniciativa. Se estima que en los enfrentamientos registrados entre la Policía y Guardia Nacional croatas y las guerrillas serbias, unas 250 personas perdieron la vida mientras que más de 500 resultaron heridas.



TELEFOTOEFE

Soldado croata armado en la ciudad de Kostajnica a 100 kilómetros de Zagreb

### LOS MINISTROS DE LA CE PIDEN A UEO SU COLABORACION

Los ministros de Asuntos Exteriores de la Comunidad Europea (CE) encargaron oficialmente a la Unión Europea Occidental (UEO) que estudie si puede contribuir al mantenimiento del alto el fuego acordado en Yugoslavia.

En la reunión extraordinaria que celebraron ayer, martes, los ministros decidieron además apoyar la iniciativa francobritánica de mantener "informado" al Consejo de Seguridad de la ONU sobre el conflicto yugoslavo.

Los "Doce" subrayaron en una declaración política su actitud de "compromiso" y de "no resignación" para evitar una catástrofe en los Balcanes.

También hicieron un llamamiento a la Presidencia colegiada de Yugoslavia para comenzar las negociaciones sobre el futuro del país y expresaron su disponibilidad para organizar esa conferencia si fuera necesario.

Los ministros pidieron a la Comisión Europea que informe sobre posibles medidas de "apoyo o discriminación económica en Yugoslavia", sin mencionar a ninguna república en concreto.—Efe.

### Alemania se retira del proyecto del avión de combate europeo

Londres.—Alemania se ha retirado del proyecto de un sistema de guerra electrónica acondicionado al futuro Avión Europeo de Combate, con lo que parece dudosa la continuidad de su participación global en la citada empresa.

Según el diario británico "Financial Times", Paul Breuer, funcionario del Ministerio alemán de Defensa, manifestó que la actual situación de su país tras la unificación no está en consonancia con el proyecto del avión, en el que también participan Gran Bretaña, España e Italia.

Las autoridades alemanas decidieron reducir los gastos de defensa para paliar los gastos ocasionados tras la unificación de este país, en octubre de 1990.

Hasta el momento, la aportación alemana al proyecto del Avión Europeo de Combate, con el que la OTAN se proveería de una nueva generación de aparatos de combate, estaba cifrada en 40.000 millones de dólares, mientras que los costes del sistema de guerra electrónica, considerado el "cerebro" del aparato, están valorados en más de 1.700 millones de dólares.—Efe

En tierra de nadie

## Marruecos reconoce haber efectuado "operaciones de limpieza"

Rabat.—El Ejército de Marruecos "ha efectuado y efectúa operaciones de rastreo y limpieza en la tierra de nadie" situada entre los muros de contención y la frontera del Sáhara occidental, reconoció ayer, martes, un portavoz del Gobierno de Rabat citado por la agencia de noticias marroquí MAP.

Las autoridades marroquíes reconocen de esta forma los ataques denunciados por el movimiento independentista saharauí "Frente Polisario" sobre Tifariti (en la pequeña zona de nadie que queda fuera de los muros construidos por el Ejército marroquí), acción que tuvo lugar el domingo pasado y que los militares marroquíes aún no habían confirmado.

"La tierra de nadie entre las líneas de defensa y el trazado fronterizo del Sáhara marroquí no ha escapado ni escapará al control ni

a la vigilancia de las unidades de las Fuerzas Armadas Reales estacionadas en el Sáhara", añade el comunicado.

El portavoz del Gobierno asegura que "el Polisario hace infiltrar en esta tierra de nadie elementos entrenados con armas que tienen como misión llevar a cabo operaciones de terrorismo en el interior del Sáhara marroquí, acción que tiende a perturbar y retardar la preparación y el buen desarrollo del referéndum" sobre el futuro político del Sahara Occidental.

Marruecos quiere evitar a toda costa, según supo Efe de fuentes diplomáticas, que el Polisario traslade sus bases desde el territorio argelino de Tinduf hasta esta tierra de nadie —siguiendo el plan de repatriación de la ONU—, y pretende que entren en el territorio controlado por Marruecos.—Efe

Suscribase a:

**EL ADELANTADO**

## El pleno del PCR elige nueva dirección y expulsa a dos progresistas

Moscú.—El pleno del Comité Central del Partido Comunista de Rusia eligió ayer como primer secretario al centrista Valentin Kuptsov, en sustitución del ultraconservador Iván Polozkov, y expulsó a dos notables líderes progresistas, en un cambio hacia posiciones más moderadas del espectro político ruso. La dimisión de Polozkov, asociado con los sectores más inmovilistas del Partido Comunista de la URSS, que acaban de sufrir una derrota en el seno de esa formación política, está vinculada al desastre electoral que padecieron los comunistas rusos en los recientes comicios presidenciales de la Federación Rusa, en los que salió elegido Boris Yeltsin.

La expulsión de Alkesandr Rutskoj, "número dos" de Yeltsin en la Federación Rusa, y de Vasili Lipitsky, por "actividades contrarias al estatuto del PCR y encaminadas a su escisión", demostró que uno de los pecados capitales del comunismo es aún la existencia de fracciones en su seno.

La acción de los sectores democráticos estuvo alimentada por la reciente aprobación, en un pleno del Comité Central del PCUS, de un proyecto de programa del partido de corte socialdemócrata y en

el que los comunistas abandonan en realidad el marxismo-leninismo.

### GORBACHOV INTERRUMPE SUS VACACIONES

El presidente soviético, Mijail Gorbachov, que comenzó esta semana sus vacaciones estivales en Crimea (Mar Negro), estará en Moscú el día 20 de agosto para la firma del Tratado de la Unión por Rusia, Kazajstán y Uzbekistán, las tres primeras repúblicas que lo suscribirán.

Se espera que otras dos repúblicas, Bielorrusia y Tayikistán, suscriban el tratado el 3 de septiembre, con lo que de las nueve repúblicas que han participado en el proceso de "Novo Ogariovo", únicamente quedaría por firmar Ucrania.

El portavoz del Kremlin no especificó si el presidente soviético reanudaré sus vacaciones después del 20 de agosto o las dará por terminadas definitivamente.

Señaló que el descanso de Gorbachov "es relativo" puesto que sigue al tanto de todos los asuntos importantes y en contacto con los dirigentes del país y de las repúblicas.—Efe.

### Reagan dice que no negoció con los rehenes de Irán

Los Angeles.—El ex presidente de EE.UU. Ronald Reagan negó ayer, martes, haber destruido documentos sobre una supuesta negociación para retrasar la liberación de los 52 rehenes norteamericanos en Irán para favorecer su elección en la campaña presidencial de 1980. Los rehenes que fueron mantenidos durante 444 días en el interior de la embajada estadounidense en Teherán, recuperaron su libertad casi inmediatamente después de que Reagan asumiera la presidencia de EE.UU. en enero de 1981, tras derrotar al demócrata Jimmy Carter, que aspiraba a su reelección.

El Congreso investiga las afirmaciones de ex altos funcionarios iraníes, que sostienen que dirigentes de la campaña electoral de Reagan, que tenía como compañero para la vicepresidencia al actual presidente norteamericano George Bush, negociaron un retraso en la liberación de los rehenes, para evitar la reelección de Carter.—Efe.

### PANORAMICA

PERU.—La banda maoísta Sendero Luminoso lanzó por primera vez una amenaza velada contra los grupos defensores de los derechos humanos en Perú, a los que acusó de estar al servicio "del imperalismo y de la burguesía". El portavoz senderista señala que "los derechos humanos se basan en la concepción burguesa del mundo que se centra en el individuo y que concibe la humanidad como una familia, para negar la lucha de clases".

## EL IRA amenaza con nuevos asesinatos

Belfast (Irlanda del Norte).—La provincia de Ulster se vio ayer, martes, amenazada por una nueva ola de violencia después de que el Ejército Republicano Irlandés (IRA) anunciara que se disponía a matar a los presuntos miembros de un grupo terrorista protestante.

En un comunicado difundido en Belfast, el IRA afirmó que había preparado una lista de los miembros de la organización protestante ilegal, la "Fuerza Voluntaria de Ulster" (UVF), con los que "arreglaremos las cuentas en el momento debido".

En el mismo comunicado se aseguraba que un ex soldado norirlandés, Eric Boyd, de 43 años y padre de dos niños, asesinado el lunes pasado, fue "ejecutado" por el IRA por ser un alto cargo de la organización protestante "Fuerza Voluntaria de Ulster" (UVF).

El IRA indicó que otros miembros de la UVF tendrán una suerte parecida a la de la víctima del atentado del lunes.

Boyd es la 44 víctima mortal del terrorismo en Irlanda del Norte en lo que va de año y con su muerte se elevan a 2.893 las personas fallecidas en la provincia desde que comenzaron en 1969 los conflictos sectarios.

En términos generales, la minoría católica apoya la reunificación de Ulster con el resto de Irlanda, mientras que los protestantes son partidarios que de la provincia continúe integrada en el Reino Unido.—Efe

# Presuma de sentido común.



FANDINI DDB NEEDHAM CAMPBELL GLASCH

Quienes hacen caso del sentido común saben perfectamente qué coche necesitan.

Para ellos, el Volkswagen Jetta. El coche que derrocha sentido común.

**En su diseño fuerte y fiable.** Hecho para garantizarle una larga vida. Seis años de garantía contra la perforación por corrosión. Tres años de garantía de pintura.

**En sus motorizaciones.** En gasolina hasta 112 CV a inyección. En diesel hasta 70 CV. Con brillantes prestaciones.



Volkswagen recomienda

Con potencia. Con un ejemplar comportamiento.

**En su economía de consumo.** Para llegar más lejos gastando menos. Pero sin renunciar a un buen rendimiento.

**En confort y capacidad.** Con un interior amplio y cómodo. Con un maletero de gran capacidad.

**En equipamiento.** Para elegir entre sus versiones, el equipamiento que se desee.

El Volkswagen Jetta. Un coche «Made

in Germany» que deja clara su fiabilidad a medida que suma kilómetros. Y entonces, es una pura exhibición. De sentido común. Para presumir.

Infórmese de las ventajas de la Supergarantía, un servicio opcional que le permite ampliar su garantía hasta 5 años sin límite de kilometraje.

En su concesionario Volkswagen.



**Volkswagen  
Jetta**

## Vuelta Ciclista a Burgos

## El suizo Stephan Joho ganó la etapa de ayer

Medina de Pomar (Burgos).— El corredor suizo Stephan Joho (Weinmann), ganó hoy al sprint en la meta de Medina de Pomar y consiguió su segundo triunfo de etapa en la XIII Vuelta Ciclista a Burgos.

Stephen Joho, que invirtió en el recorrido 4 horas, 37 minutos y 32 segundos, a una velocidad media de 40,86 kilómetros a la hora, se impuso en el sprint a José Ignacio Cano, del Seur, después de un recorrido de 189 kilómetros.

La cuarta etapa de la Vuelta a Burgos, entre Oña y Medina de Pomar, se caracterizó por las constantes escapadas, especialmente la protagonizada por el neoprofesional Eleuterio Anguita, del Seur, que rodó en solitario durante un centenar de kilómetros.

Cuando el pelotón rodaba por el kilómetro 94, en la meta volante de Trespaderne, abandonaron por motivos físicos el norteamericano Hampsten, del Motorola, y el suizo Wegmuller, del Weinmann.

Eleuterio Anguita, que llegó a obtener una ventaja de más de ocho minutos, fue alcanzado poco

después de coronar en solitario el Alto de la Nevera, una de las dos dificultades montañosas de la etapa.

La última parte del recorrido estuvo caracterizada por los demarrajés y en uno de ellos Joho y Cano obtuvieron una ligera ventaja, que fue aprovechada por el suizo para adjudicarse su segundo triunfo en la prueba burgalesa, después de ganar el prólogo en Aranda de Duero.

Después de la cuarta etapa, el italiano Gianni Bugno, del Gatorade, conserva el primer puesto, seguido a 24 segundos de Pedro Delgado, del Banesto, y a 37 del colombiano Martín Farfán, del Kelme.

Mañana se disputa la quinta etapa, una contrarreloj por equipos, entre Villalbilla y Megal de Fernamental, con un recorrido de 43 kilómetros.

### CLASIFICACION ETAPA:

1. Stephan Joho (Weinmann) 4 h. 37:32
2. J. Ignanio Cano (Seuer) m.t.

3. Dick Dekker (Paternina) a 05
4. Roberto Pagnin (Lotus-Festina) m.t.
5. Asiate Saitov (Kelme) m.t.
6. José R. Uriarte (Banesto) m.t.

### CLASIFICACION GENERAL:

1. Gianni Bugno (Gatorade) 18h. 00:35
2. Pedro Delgado (Banesto) a 24
3. Martín Farfán (Kelme) a 37
4. Anselmo Fuerte (ONCE) a 46
5. Alvaro Mejía (Rialcao) a1:05
6. Francisco Mauleón (Clas) a 1:05
7. Viktor Klimov (Seur) a1:34
8. Federico Echave (Clas) a 1:42
9. Jesús Montoya (Amaya) a 1:42
10. Carlos Jaramillo (Ryalcao) a1:42.

## Ciclismo local

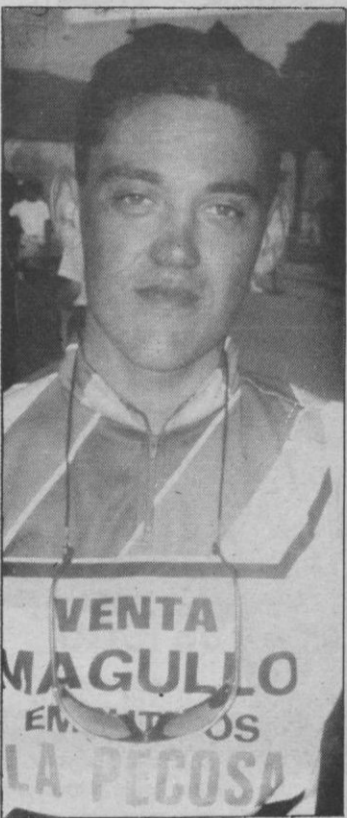
### NAVARRO BATIO A ISMAEL SANZ EN OTERO

José Antonio Navarro, uno de los mejores integrantes del conjunto madrileño Macario-Rivas, batió al sprint al segoviano del equipo Venta Magullo-La Pecosá, Antonio Ismael Sanz Sanz, en la prueba VIII Trofeo Otero de Herrerros.

Tomaron la salida en esta prueba, disputada para la categoría de juveniles y aficionados de 2ª, un total de 110 corredores, que cubrieron un recorrido de 80 Kms, con salida y llegada en Otero de Herrerros. El trazado comprendía dos vueltas al circuito de Otero, Vegas de Matute, Fuentemilanos, Madrona, La Losa, Ortigosa y Otero.

El primer corredor en tomar la iniciativa fue el madrileño Emilio Gómez que ya por Madrona llevaba medio minuto de ventaja sobre el abulense González Candil, cuarenta segundos sobre el segoviano Adolfo Gómez y el madrileño Luis Pérez y un minuto sobre el pelotón principal. Las posiciones se mantienen al paso por Otero de Herrerros, y tras los dos corredores del equipo Martín Rivas marcha un grupo con cinco unidades, en el que va el segoviano Antonio Ismael Sanz Sanz.

Los ataques y los saltos en la cabeza son continuos. Emilio Gómez, el madrileño que abre carrera, seguía porfiando en solitario, pero por Fuentemilanos es reducido, y el que ataca, volviendo de nuevo a la carga, es el cullarano Adolfo Gómez Rubio. Parece que va a ganar, que su ventaja es suficiente, pero su reciente inactividad por lesión, hace que esté, falto de entrenamiento y que sus piernas no estén en perfectas



Ismael Sanz

condiciones, siendo cazado con la meta a tiro de piedra.

CLASIFICACION: 1º, José Antonio Navarro Carranza (Macario-Rivas), 2-08-13; 2º, Antonio Ismael Sanz Sanz (Venta Magullo-La Pecosá) m.t.; 3º, José Luis Llorente Nöres (Cropusa), 2-08-20; 4º, Daniel Muñoz Antón (El Barraco-Arroyo), 2-08-30; 5º, Luis Pérez Rodríguez (Macario-Rivas), 2-08-47; 6º, Adolfo Gómez Rubio (Macario-Rivas), 2-08-54; 29º, Fernando Alvaro Fuentes (La Biela). 45º, Antonio José Elena Gómez (Emaysa-Renault).

### CLASIFICACION JUVENILES:

- 1º, José Antonio Navarro Carranza (Macario-Rivas). 4º, Adol-

fo Gómez Rubio (Macario-Rivas).

METAS VOLANTES: Emilio Gómez Rubio (Torrejón).

MONTAÑA: Emilio Gómez Rubio (Torrejón).

EQUIPOS: Macario- José Rivas.

### ANGEL LOPEZ GANO AL SPRINT EN AGUILAFUENTE

Cuarenta corredores, de la categoría de cadetes de segundo año, tomaron la salida en la prueba VIII Trofeo Villa de Aguilafuente, disputada en esta localidad segoviana, con organización del Club Ciclista Aguila, sobre un recorrido de 64 kilómetros. El vencedor fue Angel López, del equipo Galapagar, y el mejor de los segovianos fue Juan Antonio Berbel, del conjunto Caja Segovia.

CLASIFICACION: 1º, Angel López (Galapagar), 1-47-00; 2º, Emilio López (Galapagar), m.t.; 3º, Juan Antonio Berbel Fernández (Caja Segovia), 1-47-05; 4º, Marcos González (Villanueva), m.t.; 5º, Moisés Esteban (Galapagar). 9º, Alberto David Fernández Hurtado (Caja Segovia). 12º, Luis González Manzano (Optica Damián). 15º, Miguel Angel Piñuela Ayuso (Caja Segovia). 16º, José Luis Ruiz Antequera (Caja Segovia). 17º, Antonio Martín Rodríguez (Optica Damián). 22º, José Angel Gutiérrez González (Optica Damián). 26º, Jorge Otero Guerrero (Caja Segovia). 27º, Antonio Casado López (Optica Damián). 30º, Juan Ramón Valero García (Optica Damián). 31º, Jaime Díez Franco (Optica Damián). 32º, Juan Carlos Cardiel Mañas (Caja Segovia). 33º, Roberto de Pablos López (Caja Segovia). 36º, Antonio Rubio Palomo (Optica Damián).

## VELA

## El maxi italiano "Longobarda", líder en la Copa del Rey

Palma de Mallorca.— El maxi italiano "Longobarda" se convirtió en el primer líder de la décima Copa del Rey de Vela, al imponerse hoy en tiempo real al resto de la flota, en el triángulo olímpico de 24 millas de recorrido disputado en la Bahía de Palma.

El "Longobarda" empleó dos horas y 29 minutos para cubrir la distancia de la primera regata, seguido del francés "Emeraude" (con 6 minutos y 41 segundos), el español "Hispania", a siete minutos, y el italiano "Safilo", a ocho.

Todos estos barcos, precisamente los cuatro grandes maxis (embarcaciones de 70 pies) que encabezan la flota de regata formada por doce veleros de una tonelada y otros tantos de tres cuartos de tonelada, clase de la que puede surgir el vencedor de esta edición de la Copa del Rey.

En la clase de una tonelada, el vencedor en tiempo real fue el velero "Inespal", que llegó a la bahía de Palma a las 17:30 horas, seguido por "Bribón", barco en el que regatea el Rey Juan Carlos, y el italiano "Aria".

En la clase I se impuso el "Lanjarón", que está patrocinado por Toño Gorostegui, ya que con-

siguió desde la salida una gran ventaja sobre su más inmediato perseguidor en la categoría, el velero "Duende".

La jornada inaugural de la décima Copa del Rey tuvo como componente importante las condiciones climatológicas imperantes en la bahía palmesana, que obligaron a hacer varios cambios sobre la marcha a la organización.

La prueba comenzó a las 13:45, dos horas después de lo previsto, debido a un repentino cambio en la dirección del viento que obligó a los organizadores a repetir la salida que ya habían realizado las clases Maxi y una tonelada.

El presidente de la Federación Balear de vela, Francisco Villalonga, confirmó a EFE que se presentaron dos protestas por sendos abordajes registrados durante la salida de la clase Crucero en la décima Copa de Vela.

Los barcos afectados fueron el "Bloues moster" y el italiano "Viking", que fueron abordados por el holandés "Cristina" y el italiano "Salico", según explicó Villalonga que forma parte de la tripulación de "Bloues Moster".

"Hemos sufrido un boquete —dijo el directivo balear— en la parte superior de la línea de flotación, pese a lo cual pudimos continuar en la regata".

### EQUIPOS:

1º, Galapagar, 2º, Caja Segovia.

### METAS VOLANTES:

Juan Antonio Berbel Fernández (Caja Segovia). Moisés Esteban (Galapagar). Emilio López (Galapagar). Eladio Fernández (Galapagar).

### PALOMO, DE VICENTE Y CASADO FUERON LOS MEJORES EN COCA

Tres componentes de la Escuela del Club Ciclista Navas de Oro, ocuparon las primeras posiciones en el IV Trofeo Ayuntamiento de Coca, disputado en esta localidad segoviana, para las categorías de infantiles, alevines y principiantes, con organización del Club Ciclista Navas de Oro.

### CLASIFICACIONES:

INFANTILES: 1º, Julio Rubio Palomo (Caja Navas de Oro). 2º, Iván Migueláñez Jerónimo (C.C. Aguila). 3º, Carlos Lázaro Cantalejo (Caja Navas de Oro). 4º, Oscar Melero Coco (Escuela Municipal-Kalorsa). 5º, Luis Angel Calle García (Caja Navas de Oro).

ALEVINES: 1º Francisco José de Vicente Rubio (Caja Navas de Oro). 2º, Miguel Angel Herrero García (C.C. Caloco). 3º, Julio López Navas (C.C. Caloco). 4º, Emilio García Herranz (C.C. Caloco). 5º, Julio César Correa Miguel (Caja Navas de Oro).

PRINCIPIANTES: 1º, Daniel Casado Herranz (Caja Navas de Oro). 2º, Iván Gilmartín Hernangómez (Escuela Municipal-Kalorsa). 3º, Iván Melero Coco (Escuela Municipal-Kalorsa). 4º, David Almeida García (Caja Navas de Oro). 5º, Pedro Tapia Rodero (C.C. Caloco).

S.S.

## Resultados en el Torneo Interpueblos

### FRONTENIS

Cerezo, 25; Nava de la Asunción, 18.

Fuentepelayo, 25; Fuentemilanos, 23.

Clasificación final: 1, Cerezo de Abajo; 2, Nava de la Asunción; 3, Fuentepelayo; 4, Fuentemilanos.

### FUTBOL SALA

Jornada del 3 de agosto

Fresno, 8; Cerezo, 0  
Olombrada, 0; Veganzones, 1  
Cantalejo, 2; Cuéllar, 3

Jornada del 4 de agosto

Navas de Oro, 12; Sangarcía, 2  
Fuentepelayo, 6; Abades (Arco Iris), 3.  
Cantimpalos, 5; Hontanares, 4.

## Curso de salvamento y socorrismo

La Asamblea Provincial de Cruz Roja Española en Segovia, comunica que el próximo día 12 de agosto dará comienzo un curso de "salvamento y socorrismo acuático". Las inscripciones, hasta el día 9, de 9 a 14 horas.

Para más información dirigirse a la Asamblea Provincial, Leopoldo Moreno, 18. Teléfonos 430100 y 430200.

Para realizar este curso hay que estar en posesión del curso de primeros auxilios y tener 16 años cumplidos.

Fútbol de pretemporada

## El Whisky DyC perdió ante el Atlético Madrileño

*El conjunto segoviano encajó cuatro tantos en los últimos diez minutos de partido*



Whisky DyC



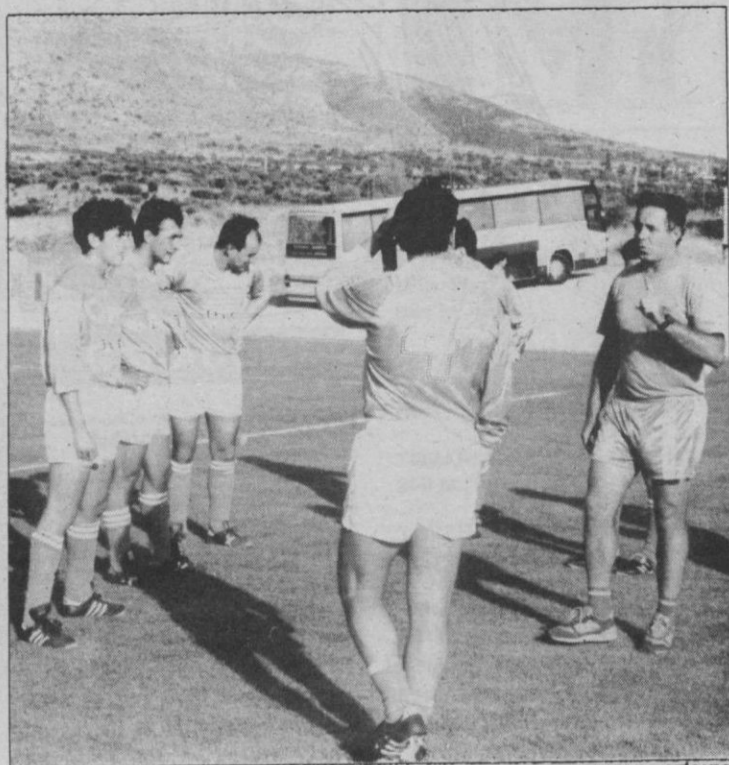
At. Madrileño

En el bien cuidado césped del campo de fútbol de Los Angeles de San Rafael, el Whisky DyC celebró su primer partido de pretemporada contra el At. Madrileño, equipo muy técnico con hombres rápidos en sus filas y una mejor forma física que los segovianos, fruto de ello fueron los cuatro tantos marcados por los madrileños en los últimos diez minutos de partido.

A pesar del resultado, el encuentro resultó bastante entretenido, haciendo el DyC un fútbol de contención bastante organizado con contraataques rápidos y peligrosos.

La alineación presentada por el Whisky DyC fue:  
César, Chuchi, Pablo, Dani, Santi, Maroto, Grañeda, Benito, Juanfran, Santi Cabezas y Churro.

En la segunda parte:  
Santi, Pablo, Prieto, Lis, Oscar, Maroto, Toñín, Javi Martín, César, Pascual y Alberto.



Minguela dando las últimas instrucciones a sus jugadores, momentos antes del comienzo del partido

FOTOS: ANTONIO

FUTBOL

## Barcelona "B" y Villanovense ascienden de categoría

El juez único del Comité de Competición, José Javier Forcén, ha decidido que sean el Barcelona y el Villanovense los equipos que cubran los puestos dejados vacantes por el Orihuela y el Ceuta en Segunda División "A" y "B", respectivamente.

El Orihuela y el Ceuta han perdido la categoría por no haber pagado el dinero que debían a sus jugadores antes del plazo establecido por los organismos competentes.

Esta resolución justifica el descenso del Orihuela y del Ceuta por "el incumplimiento de sus obligaciones económicas con la plantilla profesional". La plaza del Orihuela la cubriría el Barcelona y la del Ceuta el Villanovense.

El juez único deja sin efecto las pretensiones del Elche, Cartagena y Badajoz de ascender de categoría.

El Elche había sido propuesto por la Liga del Fútbol Profesional para mantener la categoría; el Cartagena invocaba la igualdad de puntos con el Barcelona y proximidad geográfica. El Badajoz, también su puntuación.

El Ecija Balompié también invocó su derecho a cubrir esta plaza, pero ha sido desestimada.

Esta resolución da un plazo de tres días para interponer recurso ante el Comité de Apelación.

### LA LIGA PIDE LA APERTURA DE EXPEDIENTE A ANGEL VILLAR

La Liga de Fútbol Profesional

(LFP) ha solicitado, en un escrito dirigido por su presidente, Antonio Baró, al Consejo Superior de Deportes (CSD), la apertura de un expediente al presidente de la Federación Española de Fútbol, Angel María Villar, "por grave incumplimiento y dejación de sus funciones". Según la LFP esta actitud de Villar habría hecho un daño económico estimado en 2.900 millones de pesetas.

Baró se refiere en su carta a la solicitud que hizo el organismo que preside, el pasado cinco de julio, a la Federación para que se ampliara a 24 el número de clubes inscritos en Segunda División "B". Con esta medida, la LFP pretendía que se mantuvieran en la categoría los cuatro equipos descendidos al término de la temporada 90-91.

Según el escrito, Angel María Villar no respondió a la comunicación de la Liga y describe la postura del presidente de la Federación como "carente de facultades para tomar ninguna decisión".

### SIGUE MUY GRAVE EL JUGADOR IRAZOKI

Enrique Irazoki, jugador de la Real Sociedad, de 22 años, que fue ingresado en el hospital Nuestra Señora de Aránzazu de San Sebastián después de sufrir un accidente de carretera continúa en estado muy grave. Irazoki es una de las promesas de la Real Sociedad.

TENIS- TORNEO DE CINCINNATI

## Emilio Sánchez eliminado por el australiano Soltenberg

Cincinnati (Ohio, EE.UU.).- El español Emilio Sánchez Vicario, noveno cabeza de serie, no jugó bien y fue derrotado ayer por el australiano Jason Stoltenberg en dos sets, por 6-3 y 6-4, en el Torneo Internacional de tenis de Cincinnati (Ohio, EE.UU.).

El citado Torneo está dotado con 1.3 millones de dólares en premios (unos 148 millones de pesetas).

Boris Becker, número uno en la clasificación mundial, no tuvo problemas en su primer partido de este torneo y derrotó sin dificultad por 6-3 y 6-3 al francés Jean-Philippe Fleurian por 6-3 y 6-3.

Varios partidos se suspendieron a causa de la lluvia y se pospusieron para hoy.

Algunos jugadores se sorprendieron ante su inesperado requerimiento en las pistas, como es el caso del estadounidense Michael Chang, cabeza de serie número trece, quien aseguró: "No pensaba que tendría que jugar y no me fue notificado hasta muy tarde".

Así y todo, el jugador de 19 años, ganó en tres sets al francés Rodolphe Gilbert por 4-6, 6-2 y 6-1.

### YUGOSLAVIA-FRANCIA EN COPA DAVIS

Belgrado.— Yugoslavia afrontará su eliminatoria de semifinales de la Copa Davis, contra Francia, sin sus cuatro mejores jugadores, todos ellos croatas, que han anunciado que no participarán debido a los enfrentamientos interétnicos que se están produciendo en el país balcánico, informó hoy el diario croata "Vjesnik".

Los croatas Goran Ivanisevic, el mejor yugoslavo en la actualidad, Goran Prpic, Bruno Oresar y Sasa Hirszon, han anunciado que no defenderán más los colores yugoslavos siguiendo las recomendaciones hechas a todos los deportistas de esta etnia por la Federación Croata.

"No jugaré más con Yugoslavia después de las matanzas de inocentes en Eslavonia" (este de Croacia), dijo al citado periódico Goran Prpic.

Lo mismo opina su compañero Ivanisevic, quien no se mostró partidario de jugar dentro "de una Yugoslavia, puesto que la situación es grave y sólo un milagro podría hacerla cambiar", dijo. — Efe

Suscríbase a:

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

# La pasta y el colesterol en los niños



El concepto moderno de las dietas y regímenes alimentarios, incluso para aquellas personas que las realizan exclusivamente para bajar de peso, va más allá del simple hecho de comer alimentos que no engordan y tiene en cuenta otros criterios como los de alimentación equilibrada, prevención de excesos, cambios en los hábitos alimentarios, propiedades nutricionales de la comida, etc.

Muchas de las "enfermedades de la civilización" tienen su origen precisamente en los malos hábitos alimentarios, en el excesivo consumo de grasas animales y otros alimentos (yema de huevo, hígado, carne de cerdo) con alto nivel de colesterol; lo que tiene una incidencia directa, según ya ha sido suficientemente demostrado por los especialistas, en las enfermedades de tipo coronarias y en las deficiencias circulatorias.

Si los datos ya conocidos en la dieta de los adultos, se suman los resultados publicados recientemente por un simposio de especialistas en nutrición en el que se afirma que los niños españoles ya tienen un nivel de colesterol superior a los estadounidenses de la misma edad y el más alto de Europa. Debido al avance de la llamada "comida rápida", se justifica la también creciente preocupación por cambiar estos hábitos alimentarios de los más jóvenes. Tentados por los productos de bollería industrial, entre otros muchos alimentos grasos, los niños resultan los principales perjudicados del cambio de dieta en el que predominan las costumbres foráneas sobre la injustamente desacreditada "cocina tradicional".

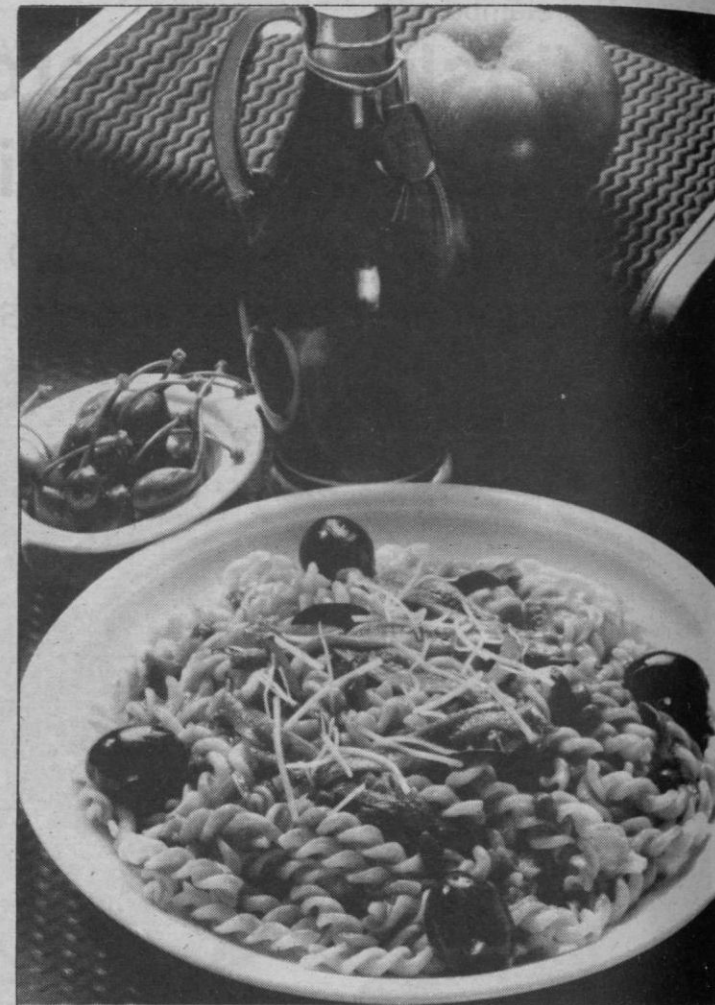
La alarma ha sonado. El elevado consumo de grasas por lo tanto los altos índices de colesterol, el exceso de proteínas en detrimento de los hidratos de carbono, ha influido de forma perjudicial en la salud de los que más cuidados merecen. De ahí la importancia de saber que los alimentos de procedencia vegetal no contienen colesterol. La pasta elaborada con trigo duro: macarrones, espaguetis, espirales, canalones, tallarines..., es uno de ellos, pues, está libre del mismo; no existe colesterol en su composición.

## UN ALIMENTO IDEAL PARA EL DESARROLLO DEL NIÑO

La infancia está constituida por una serie de periodos cronológicos. Cada uno tiene sus propias características y sirve para ir preparando el siguiente. El crecimiento del niño es un fenómeno continuo y debe contemplarse como un proceso global que valora tanto el desarrollo físico como el psíquico. En el niño bien nutrido se observa un desarrollo armó-

nico del crecimiento y la maduración. La rapidez de crecimiento que se observa en este periodo la gran actividad que realiza el niño: deporte, juegos, no para..., sólo cuando duerme, ello se traduce en una gran demanda de sustancias nutritivas para llevarla a cabo.

La pasta es uno de los alimentos más completos para la nutrición del niño. Elaborada con sémola de trigo duro. Tiene un valor energético muy importante, por ejemplo: un plato de 100 grs. de pasta contiene un 71 por ciento de hidratos



de carbono polisacáridos y un 11 por ciento de proteínas vegetales, sobre todo en forma de glúten. Su valor energético es de 340 Kcalorías, y contribuye a la formación de glóbulos rojos, y proporciona al organismo vitaminas, agua, enzimas digestivas, sales minerales, calcio, hierro, magnesio, potasio, sodio, zinc y flúor, entre otras.

Por todo ello la pasta activa la energía intelectual y la función

muscular, y ayuda al desarrollo y crecimiento del niño.

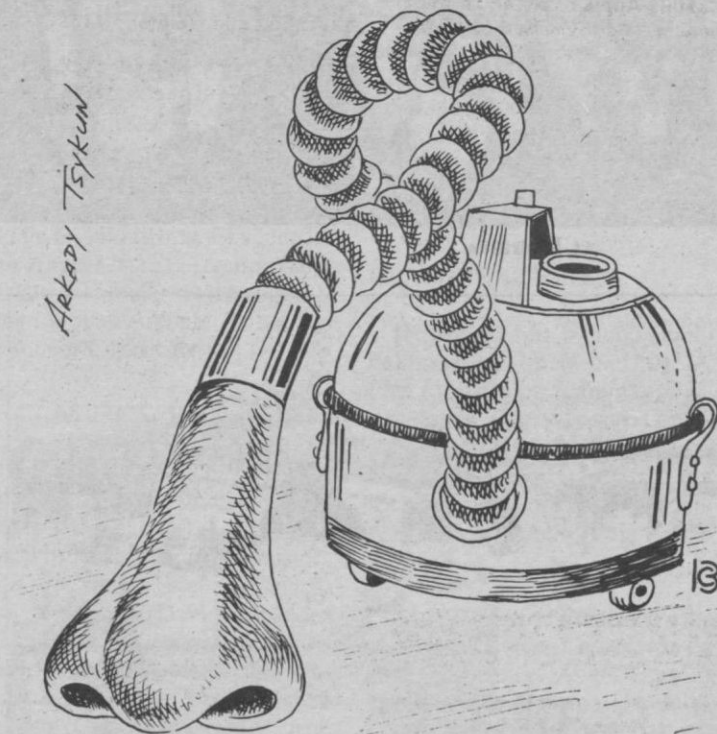
Pero es que, además de su composición, la pasta cuenta con otra gran ventaja: su complementariedad con otros alimentos: verduras, carne, pescado. Una cualidad más que valiosa para los niños. La pasta permite aunar en un solo menú, las ventajas nutritivas y los aportes alimenticios, con el goce del paladar y de la vista, lo esencial para que, la dieta infantil sea sana y equilibrada.-- (U.A.B.).

# ¿Adónde fue el olor a parar?

Rejovot, Israel.-- El sabor a comida o a pasta de dientes, se queda con nosotros después de haber consumido la primera o de haberse enjuagado la boca poco después de usar la segunda. En ese caso, ¿por qué el olor desaparece nada más retirar el objeto del que procedía? En un artículo aparecido recientemente en la prestigiosa revista inglesa de ciencia Nature, un investigador israelí brinda una posible respuesta.

Unos estudios llevados a cabo por el prof. Doron Lancet y por el estudiante de doctorado Daniel Lazard del Instituto Weizmann, han revelado la existencia de unas enzimas que cumplen una función relacionada con el sentido del olfato que antes se desconocía. Dichas enzimas se encuentran en un delgado fragmento del tejido nasal que se llama "epitelio olfatorio", que tiene por misión reconocer olores y pasar la información al cerebro.

La mayoría de los odorantes son sustancias químicas volátiles hidrofóbicas que penetran rápidamente en las membranas de células oleaginosas. Por eso mismo, deberían extenderse fácilmente por el epitelio sensorial, estimulando las células sensoriales de forma continua. A partir de ahí, podrían incluso entrar en el cerebro, causando un daño impredecible. Pero está claro que esto no sucede. De hecho, científicos de distintos laboratorios han demos-



trado que las células sensoriales dejan de responder dentro del primer segundo después de que el origen del olor --de que el origen del olor se retira-- lo que corresponde a nuestra experiencia cotidiana.

El profesor Lancet cree que dos enzimas que ha descubierto en el

tejido sensorial podrían ser los responsables de dar estas instrucciones que detienen a las células sensoriales. Una de ellas es un miembro hasta ahora desconocido de la familia del citocromo P450, unas enzimas que se encuentran en la mayoría de los tejidos del cuerpo. Estas ayudan a

desintoxicar elementos químicos que de otro modo se quedarían dentro de las células ocasionando un daño bioquímico, cáncer incluido.

La segunda enzima, que es una transferasa de glucuronosida específica del olfato, es análoga a las proteínas que normalmente continúan el proceso iniciado por el citocromo P450, transformando una molécula oleaginosa en otra que recoge agua y que puede ser eliminada con rapidez por los tejidos.

El profesor Lancet sugiere que es posible que las enzimas olfatorias que ha descubierto recientemente, al actuar de manera similar, protejan el sistema nervioso central, que está a unos pocos milímetros del órgano sensorial, de sufrir un daño neurotóxico. Al mismo tiempo, piensa que esas enzimas podrían tener otro papel en el tejido sensorial: la conclusión de las señales del olor. Sin dicho mecanismo, ni el ser humano ni los animales podrían moverse en el complejo mundo de los olores, porque los olores percibidos con anterioridad, interferirían constantemente con los que entrarían después.

Lea Vd.

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## ANUNCIOS POR PALABRAS

### ALQUILERES

OFICINA, 50 m<sup>2</sup>, zona Plaza Mayor. Planta calle, fácil aparcamiento. Teléfono 434232.

ALQUILO piso amueblado con calefacción. Teléfono 427205.

ARRIENDO pastos, Valle de Alcudia, por temporada. Interesados llamar 926/610274.

SE ALQUILA piso. Obispo Quezada, 20. Teléfonos 566199-441993.

ALQUILO piso en Ezequiel González, cocina amueblada, calefacción individual. Teléfono 434746 (De 4 a 6 tarde).

SE ALQUILA plaza de garaje en P.<sup>o</sup> Conde Sepúlveda, 41. Teléfono 423023.

ALQUILO piso estrenar, 4 dormitorios, dúplex. Teléfono 423085.

ALQUILO piso completamente amueblado, seminuevo, zona Conde Sepúlveda. 6 camas. Labadora, frigorífico. Lavavajillas, gran salón. 75.000 ptas./mes. Teléfono 440312.

ALQUILO plaza de garaje, zona Santo Tomás. Muy amplia. 9.000 ptas./mes. Teléfono 433001.

### TRASPASOS

SE TRASPASA Bar Trópico en La Granja, pleno rendimiento. Teléfono 471969.

### TRABAJO

SE NECESITA camarero/a, señorita de pastelería y señora limpieza para Avila. Teléfono 918/254201.

SE NECESITA mozo para reparto de almacén. Calle Santa, 13.

SE NECESITA empleada de hogar, señora o señorita, de 9 a 4 o interna. Teléfono 440340.

SE NECESITA aprendiz y pinche de cocina, buen sueldo. Restaurante La Oficina (presentarse personalmente).

SE NECESITA cocinero para Arroyomolinos (Madrid). Teléfono 91/6095768.

EMPRESA DE ALIMENTACION necesita chicas para autoservicio. Teléfono 443662.

NECESITO señora fija para atender señora sola. Teléfonos 434246/432446.

SE NECESITA ayudante de carnicería, con carnet de conducir. Teléfono 420976.

SE NECESITA empleado para gasolinera. Teléfono 431994 (de 10 a 12 mañanas).

SE NECESITAN ayudantes/as para Bar-Restaurante en La Granja. Teléfono 470389.

SE NECESITA empleada de hogar, mañanas de 7,45 a 15,30. Teléfono 435453.

NECESITO empleada de hogar. Teléfono 430370.

NECESITO asistenta. Teléfono 423817.

IMPORTANTE a joven agricultor, parcela de 16 obradas, en Mozoncillo, con sondeo y aperos de riego, para atender plantaciones de hortalizas, ya vendidas a buen precio (condiciones a convenir). Llamar de (10 a 11 noche). Teléfono 577030.

SE NECESITA personal para ayuda a domicilio. Teléfono 440144.

### VEHICULOS

DUMPER AUSA, usados, reparados y garantizados. Teléfono 430712.

SE VENDE Dúplex AUSA-1500, con garantía. Teléfono 140634.

VEHICULOS importación. Motor Castilla-Aupisa. 20 años experiencia. Segovia-Madrid-Alemania. José Zorrilla, 109. Teléfono 422032.

SE VENDE Volkswagen Clasic SG-0968-E. Teléfono 570463.

### VARIOS

NOVIOS, su viaje a Mallorca, Canarias, Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

SINGER. Máquinas de coser. Electricidad Ruiz. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

MEDICIONES, certificados, cubricaciones, peritaciones y deslindes de fincas, de 4 a 7 tardes. Teléfono 442422.

### GANADOS

#### NOVILLAS DE BRETAÑA FRANCESA

Ven a visitarlas a Carbonero el Mayor (Segovia)  
Telfs. 911/433161-441557-560244

### VENTAS

EN LA GRANJA, se venden pisos de 3 dormitorios, con plaza de garaje y calefacción individual. A partir de 7.900.000 pesetas. Teléfono 470242 (visite nuestro piso piloto).

VENDO en Mahonías magnífica vivienda, 5 dormitorios. Teléfono 430661 (horas oficina).

SE VENDE piso en La Albuera, 3 dormitorios. Horas de oficina Telf. 430661.

VENDO local rehabilitado de 130 m<sup>2</sup>, propio para bar, junto Plaza Mayor. Teléfono 441729.

VENDO piso de 4 dormitorios junto a Correos. Excelentes vistas. Teléfono 441729.

VENDO o alquiler nave industrial en polígono. Teléfono 441729. Horas oficina.

VENDO dúplex 3 dormitorios en Ezequiel González. Como nuevo. 2 baños. Preciosas vistas. Teléfono 441729.

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentesmilanos.

PISO en La Granja, calefacción, agua caliente, garaje, excelentes vistas. 471529.

VENDO casa junto Plaza Mayor, de particular a particular, 370 m<sup>2</sup>. Teléfono 440917 (tardes).

SE VENDE restaurante con vivienda, facilidades. Teléfono 434470 (de 5 a 8).

SE VENDE piso céntrico. Teléfono 420697 (3 a 4).

VENDO o traspaso magníficos establecimientos de hostelería por no poder atender. Estricta información personal HABITAT. Teléfonos 433010-433001.

VENDO plazas de garaje dobles junto Conde Sepúlveda. Teléfono 433001.

### ENSEÑANZA

LICENCIADA en Filología Hispánica, da clases de lengua, literatura, comentarios de textos, análisis de poemas y técnicas de redacción en español, para extranjeros y en niveles de BUP y COU. Llamar 2 a 5 tarde y 10 a 12 noche. Teléfono 91/6966560.

CLASES Latin. Teléfono 435743.

### AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

**MIGUEL TOVAR**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

TOVAR: Vende local La Albuera, 53 m<sup>2</sup>, totalmente acondicionado.

TOVAR: Alquiler local Ezequiel González, 340 m., esquina, amplia fachada.

TOVAR: Alquiler oficinas, Azoguejo, Fernández Ladreda, calle Real, distintas superficies.

TOVAR: Alquiler local calle Roble, 200 m., hace esquina; véalo.

TOVAR: Vende local La Plata, 122 m., idóneo almacén.

TOVAR: Vende locales José Antonio, desde 113 m. Facilidades pago.

TOVAR: Vende pisos 3 y 4 dormitorios, Via Roma, garaje estrenar.

TOVAR: Vende 2 locales en Cuéllar de 93, 40 m<sup>2</sup>.

TOVAR: Vende plazas de garaje, zona Santo Tomás. Buen acceso.

TOVAR: Vende piso San Francisco, 200 m<sup>2</sup>. Buhardilla, para rehabilitar.

TOVAR: Traspasa local junto calle Real, superficie 133 metros. Personal.

TOVAR: Chalets urbanización "Las Villas de Segovia". Próxima terminación. Distintas superficies.

TOVAR: Vende chalet adosado en Revenga. Primera línea carretera. Mejorado.

TOVAR: Alquiler local, perfecto para oficinas. 237 metros, posibilidad dividir.

TOVAR: Alquiler local junto José Zorrilla, 60 m<sup>2</sup>, puertas carreteras.

TOVAR: Vende chalets urbanización "El Mirador". Se pueden ver. Información personal.

TOVAR: Vende apartamento 2 dormitorios, zona Plaza Mayor. Precio: 9.000.000.

TOVAR: Vende parcela Otero de Herreros, 1.400 m<sup>2</sup>, proyecto, Ilcencia.

TOVAR: Traspasa local 90 m., junto Fernández Ladreda; renta 20.000.

TOVAR: Vende piso calle Coca, 3 dormitorios, garaje. A estrenar.

TOVAR: Vende casa Sotosalbos. 250 m<sup>2</sup> en planta. 2 plantas.

43.59.50 ☎ 43.54.61  
**MIGUEL TOVAR**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
EZEQUIEL GONZALEZ, 6

**PISOS VENTA**  
HABITAT HABITAT

HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlaseado catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: CARRETERA DE VILLACASTIN. 140 m<sup>2</sup> - 145 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Cocina amueblada. Planta tercera y cuarta. Garaje.

HABITAT: C/ DOMINGO DE SOTO. 130 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Terraza. 38 m<sup>2</sup>. Muchas mejoras. Planta tercera. Magnífica situación.

HABITAT: C/ VARGAS. 206 m<sup>2</sup>. 5 dormitorios Dúplex a estrenar. Vistas. Primera calidad. Garaje y Trastero.

HABITAT: VIA ROMA. 142 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Segunda planta. Gastos individuales. Garaje. Nuevo.

**HABITAT**  
Telf.: 43.30.10  
**VENDE O TRASPASA**  
BAR / RESTAURANTE EN SEPULVEDA  
COMPLETA INSTALACION RENTABILIDAD ASEGURADA INFORMACION PERSONAL

**HABITAT**  
Telf.: 43.30.10  
**ALQUILA LOCAL COMERCIAL**  
— 65 m<sup>2</sup>. Planta calle.  
— Amplia fachada en semiesquina.  
— Ideal uso hostelería.  
**OCASION**

HABITAT: JUAN BRAVO. 180 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Rehabilitado. Exterior. Buen precio.

HABITAT: PLAZA DEL CORPUS. 183 m<sup>2</sup>. 4-5 dormitorios. Grandes posibilidades. Ideal rehabilitación.

HABITAT: C/ JOSE ZORRILLA. 100 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Planta tercera. Todo exterior. 13.000.000 ptas.

HABITAT: C/ DAOIZ. 170 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Seminuevo. Gran calidad. Gastos individuales. Garaje.

HABITAT: C/SANTOTOMAS. 250 m<sup>2</sup>. 5 dormitorios. Preciosa rehabilitación. Cocina amueblada. Terrazas.

HABITAT: JARDIN BOTANICO. 200 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Excelente orientación. Cocina amueblada. Perfecto estado. Garaje. Véalo.

HABITAT: Sepa encontrar su Habitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.

**HABITAT HABITAT**  
LAS MEJORES OFERTAS

FINCAS NOVO, Agencia de la Propiedad Inmobiliaria. Pisos, locales, chalets. Severo Ochoa, 6 bajo. Teléfono 441729.

### EMPRESAS

#### FINAL DEL LITIGIO ENTRE POLAROID Y KODAK

Polaroid Corporation anunció que se ha llegado a un acuerdo en la litigación del infrigimiento de la patente de la compañía contra eastman Kodak. Según el acuerdo establecido, Kodak pagará a Polaroid 925 millones de dólares y ambas partes han accedido a anular sus apelaciones pendientes ante el Tribunal de Apelaciones del Distrito Federal, así como todos los demás casos similares en el resto del mundo.

Mac Allister Both, presidente y director ejecutivo de la Corporación Polaroid, dijo (citando): "Estamos satisfechos de haber alcanzado un acuerdo que pone fin a 15 años de litigio. El acuerdo negociado es en el interés de la compañía y en el de nuestros accionistas".

Quien da un poco de su sangre para que otro no muera, es casi un creador, porque con su sangre da vida.

¡Hazte donante de sangre!

**IBERICA DE MAQUINARIA VENDING, S.L.**  
Necesita **DISTRIBUIDORES** en exclusiva para máquinas VENDING "MUY RENTABLE".  
Para informarse, escribanos a: Avda. de los Toreros, 10, bajo. 28028 Madrid.

### AMUEBLA TU CASA

- ✓ DORMITORIO DE MATRIMONIO CON ARMARIO DE 4 PUERTAS.
- ✓ DORMITORIO INDIVIDUAL CON ARMARIO DE 2 PUERTAS.
- ✓ SOFA 3-PLAZAS.
- ✓ SOFA 2-PLAZAS.
- ✓ LIBRERÍA DE 2.40 m.
- ✓ MESA DE COMEDOR PARA 6.
- ✓ MESA DE FUMADOR DE CENTRO.
- ✓ MESA DE FUMADOR DE RINCON.
- ✓ 6 SILLAS DE COMEDOR.
- ✓ TAQUILLON DE ENTRADA CON ESPEJO Y PERCHA.
- ✓ SOMIERES.
- ✓ LIBRERÍA PARA CUARTO DE ESTAR DE 1.50 m.
- ✓ SOFA NIDO CON UNA CAMA DE 1.40 m. O UNA MESA EXTENSIBLE CON 4 SILLAS.

**POR SOLO 385.000 PTS.**

**MUEBLES LOPEZ**

(AREVALO)  
Abierto sábados tarde y domingos mañana  
Más información: Telf. 918/300262

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Sin servicios mínimos

## Los trabajadores de RTVE iniciaron una huelga de veinticuatro horas

Madrid.—Los trabajadores de RTVE, que iniciaron hoy una huelga de veinticuatro horas, no están cumpliendo los servicios mínimos, según acordaron ayer,

por lo que los avances informativos de televisión, que se realizan en directo, no fueron emitidos, informó el secretario de imagen de UGT, Francisco Andújar.

tercentros de TVE. RNE ha reducido sus emisiones de informativos horarios, y el resto de su programación es únicamente musical.

Según Andújar, el 90 por ciento de los trabajadores de RTVE están secundando la huelga convocada para hoy por el Comité General Intercentros, integrado por representantes de los sindicatos UGT, CC.OO. y APLI, en contra de la reestructuración del ente público emprendida por su director general, Jordi García Candau.

Las dos cadenas de TVE comenzaron esta mañana simultáneamente sus programaciones, a las ocho horas, con la emisión de los informativos del canal francés Antenne 2 sin añadir traducción o subtítulos, informó a Efe Manuel Noya, presidente del Comité In-

Menos de veinte trabajadores de TVE, según Andújar, están cumpliendo los servicios mínimos decretados por la empresa "cuando la medida afectaba a más de un centenar. Los huelguistas hemos respetado su postura, aunque han recibido una sonora pitada de los trabajadores que participan en la Asamblea Permanente", añadió. Alrededor de 700 personas, según UGT, se han concentrado frente al edificio de Torre España en una asamblea permanente que comenzó a las 11,30 horas de anoche "y a la que se han ido incorporando a lo largo de la mañana cada vez más trabajadores con pancartas", dijeron.—Efe

### Cursos en El Escorial La censura moderna fue creada en Trento

El Escorial (Madrid).—El Concilio de Trento "definió los principios generales de la censura moderna, vigentes hasta el Concilio Vaticano II", manifestó ayer en El Escorial el profesor José María Bujanda, en el marco de los cursos de verano de la Universidad Complutense.

"Esta legislación moderó la situación creada por la publicación del Índice de Pablo IV, que como antiguo Inquisidor General y ante la legitimación de la Reforma Protestante tras la Paz de Augsburgo, prohibió un total de 1.000 publicaciones en 1558", precisó Bujanda. El Índice de Pablo IV, según indicó este profesor, prohibió 603 libros que no iban en contra de la religión, 332 publicaciones anónimas, otras 126 pertenecientes a 117 autores, 45 ediciones de Biblias y un total de 61 autores de textos considerados "heréticos".

Entre los libros prohibidos figuraban "algunos en razón de su contenido—astronomía o adivinación—, otros en lengua vulgar por falta de permiso expreso de edición y otros por haber sido puestos en el mercado por editoriales que habían publicado anteriormente a autores considerados heréticos", recordó Bujanda.

"Únicamente algunas instituciones como la Compañía de Jesús—indicó el estudioso— fueron autorizadas a conservar obras anteriores a la publicación del Índice, lo que motivó la donación de al menos una biblioteca privada que de este modo pudo ser utilizada por el propietario".

La publicación del Índice de Pablo IV produjo "pánico" en el mundo de los vendedores y editores de libros y en el de los enseñantes, que presionaron ante Roma y consiguieron que tras el Concilio de Trento la Iglesia permitiera los libros de los autores considerados herejes cuando no se referían a la religión, subrayó Bujanda.

## Los cubanos mayores de 20 años podrán viajar al extranjero

La Habana.— Todos los cubanos de más de 20 años serán autorizados para viajar al extranjero, anunció, el lunes, la agencia oficial Prensa Latina, que cita fuentes del Ministerio de Relaciones Exteriores de Cuba.

Hasta ahora, Cuba sólo permitía la salida de hombres mayores de 35 años y mujeres de más de 30.

Esta medida coincide con la de-

cisión de Estados Unidos de no conceder más visados a cubanos para entrar en el país.

Este año, la Oficina de Intereses de EEUU en La Habana, dependiente de la embajada de Suiza, ya que no hay relaciones diplomáticas entre los dos países, recibió 100.000 solicitudes de visado de ciudadanos cubanos, el triple que el pasado año.—Efe

## 16.000 españoles irán este año a la vendimia francesa

Córdoba.— Un total de 16.000 españoles, de los que un 60 por ciento son andaluces, irán este año a la vendimia francesa, según dijo ayer el secretario de la Federación Estatal del Campo de CCOO, José Fuentes Cabello.

Este será el último año que vayan a la vendimia de forma "colectiva", según dijo el dirigente sindical, ya que en 1992 entrará en vigor la libre circulación de trabajadores en los países de la Comunidad Europea.

José Fuentes explicó en rueda de prensa que en 1991 los trabajadores partirán a la vendimia de forma organizada, mientras que en 1992 cualquier trabajador podrá buscar un empleo en Francia al entrar en vigor la libre circulación de trabajadores.

De los 16.000 españoles que vendimiarán en Francia, un 60 por ciento son andaluces, especialmente de las provincias de Granada, Jaén, Córdoba, Sevilla y Málaga.

José Fuentes señaló que el salario que percibirán los trabajadores oscila entre 80.000 y 120.000 pesetas, por veinte días de traba-

jo, lo que supone que la hora trabajada se paga a 625 pesetas.

Los salarios bajos, junto con la fuerte presencia de trabajadores ilegales de los países del Este, sobre todo polacos, es una de las causas del descenso del 20 por ciento del número de trabajadores españoles que van a vendimiar a Francia.—Efe

# NOMBRES propios

## MURIO HARRY REASONER, ESTRELLA DE LA CADENA DE TELEVISION CBS

El periodista norteamericano Harry Reasoner, de 68 años, una de las estrellas de la cadena de televisión CBS, falleció ayer, martes, en un hospital del Estado de Connecticut, a causa de una enfermedad cardiopulmonar.

Reasoner alcanzó un gran prestigio en los años 60 con la emisión de su programa informativo "60 minutos" y fue galardonado con cuatro premios "Emmy", el más prestigioso en el mundo de la televisión.

## WILLIAM KENNEDY ACEPTADO COMO MEDICO RESIDENTE EN NUEVO MEJICO

William Kennedy Smith, miembro de la familia de políticos Kennedy, acusado en la ciudad norteamericana de Tampa, en el Estado de Florida, de violar a una mujer, ha sido aceptado ayer martes como médico residente de la Universidad de Nuevo Méjico en Albuquerque.

Kennedy Smith, de 30 años, que recibió su título en la Universidad de Georgetwon, en

Washington, debía incorporarse al programa de residentes el pasado 24 de junio, pero aún no ha podido hacerse cargo de la plaza.

La Junta de Examinadores Médicos del Estado de Nuevo Méjico aprobó la solicitud de Kennedy Smith, pero necesita hablar personalmente con él, en vista de que no pueden mantener vacante su plaza durante largo tiempo, dijo un portavoz.

## ANGELA RODICIO, PREMIADA POR LA R.A.I. POR SUS CRONICAS SOBRE EL GOLFO

Angela Rodicio, periodista de Televisión Española, ha sido galardonada con un premio internacional de la RAI (Radiodifusión Italiana) por su información sobre la guerra del Golfo, antes, durante y después del enfrentamiento.

A juicio del jurado, en este conflicto, caracterizado entre otras cosas por una presencia de mujeres periodistas mayor que nunca, la información de Angela Rodicio destacó por su calidad y continuidad, pues fue ella la que, de las periodistas mujeres, durante más tiempo permaneció en Bagdad. El premio le será entregado el

próximo 22 de septiembre, en una ceremonia retransmitida a toda Italia desde el teatro Lírico de Milán.

Angela Rodicio, de 28 años, es natural de Vigo. Pianista, comenzó haciendo periodismo cultural, en Diario 16, periódicos gallegos y revistas literarias, y desde hace cuatro años realiza periodismo internacional, primero en "El Independiente", y luego, desde hace dos, en Televisión Española. Ha viajado varias veces a la Unión Soviética para cubrir el proceso de la "perestroika".

## DORIS DAY PIDE AL "GLOBE" 25 MILLONES POR LLAMARLA PORDIOSERA

La actriz y cantante Doris Day ha pedido al periódico popular estadounidense "Globe" una indemnización de 25 millones de dólares por publicar un reportaje en el que se la comparaba con una "pordiosera", informó ayer una portavoz suya.

El artículo titulado "Doris Day, 67, vive como una pordiosera" señalaba que la actriz norteamericana se ha convertido en una excéntrica que vive semirrecluida y que algunas noches sale buscando en las calles como una pordiosera.

La portavoz informó de que la actriz decidió presentar la demanda después de que el periódico "Globe" se negase a rectificar la información.

En el reportaje del periódico sensacionalista se decía también que Doris Day rebuscaba entre los restos de basura para dar de comer a sus perros.

En la demanda presentada contra el "Globe", Doris Day afirma que "gracias a Dios, disfruto de un gran bienestar y seguridad económica".

## Presentado en Nueva York el teléfono portátil más pequeño del mundo

Nueva York.— La compañía estadounidense "Motorola" presentó ayer martes en Nueva York el teléfono portátil más pequeño del mundo, que pesa 218,2 gramos.

El nuevo producto, llamado en EEUU "MicroTAC Lite", es "el más ligero y el más avanzado tecnológicamente de los teléfonos celulares" de venta en el mundo, afirmó el fabricante, que hace poco más de dos años había roto la barrera de los 450 gramos para este tipo de teléfonos.

Con una batería común, el aparato permite un total de 45 minutos de conversación telefónica, pero con un modelo más poderoso de batería, su autonomía es de 150 minutos.

Los modelos más ligeros de los rivales japoneses de "Motorola" pesan entre 70 y más gramos. "MicroTAC Lite" estará en las tiendas en EEUU a finales de mes y, en Europa, antes de fin de año, dijo un portavoz de la firma, que no quiso revelar el precio de venta.

Pero los expertos conjeturan que los detallistas lo venderán entre 1.200 y 1.500 dólares y que, en seis meses, el precio bajará a unos mil dólares.—Efe